

Lipovšćak & partneri

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

29-04-2019

Financijska agencija
RC Split
Mažuranićevo šetalište 24b
21000 Split

PREDSTEAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
122.71/19-20/32
07-02-7982

Poslovni broj: 1St-115/2019-6

U Zagrebu 24. travnja 2019. godine

Vjerovnik: **Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka**, sa sjedištem u Rijeci, Radmile Matejčić 10, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Rijeci pod brojem (MBS): 040279359, OIB: 72262856307, zastupano po odvjetniku Tomislavu Fijačku iz Odvjetničkog društva Lipovšćak i partneri d.o.o. iz Zagreba, Petra Hektorovića 2

Dužnik: **BRODOTROGIR d.d.**, sa sjedištem u Trogiru, Put Brodograditelja 16, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod brojem (MBS): 060179299, OIB: 02610134628

PRIJAVA TRAŽBINE

2x

Prilozi

Posl. broj: 1St-115/2019-6

Poštovani,

temeljem čl. 36. Stečajnog zakona (Narodne novine broj 71/15, 104/17, nadalje „Stečajni zakon“) vjerovnik Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka podnosi ovim putem prijavu tražbine u predstečajnom postupku protiv dužniku BRODOTROGIR d.d. koristeći pritom propisani obrazac te prilažeći odgovarajuće dokaze o pravnoj osnovi tražbine, te postojanja tražbine.

Prema evidenciji Vjerovnika visina tražbine temeljene na računu izdanom za usluge izvršene Dužniku na dan 24. travnja 2019. godine iznosi:

Glavnica	Pripadajuće zatezne kamate (po dospijeću priloženog računa R1 broj 130-1-1)	Ukupan iznos tražbine
710.147,51 kn	128.324,04 kn	= 838.471,55 kn

Odvjetničko društvo Lipovšćak i partneri d.o.o.

A P. Hektorovića 2, HR-10000 Zagreb
T +385 1 64 71 132
F +385 1 64 71 133

ČLAN UPRAVE Krešimir Lipovšćak
PDV ID br. HR81095917510
IBAN HR 15 2500 0091 1013 31194

TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU - MBS 080738463
BANKA Addiko Bank d.d., Slavenska avenija 6, Zagreb
TEMELJNI KAPITAL 350.000 HRK od toga uplaćeno 87.500 HRK

Lipovšćak & partneri

Broj bankovnog računa Stečajnog vjerovnika Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka je IBAN: HR3823300031151990807, otvoren pri SG Splitska banka d.d., Split.

Za sva daljnja pitanja i pojašnjenja stojimo na raspolaganju.

Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka
po punomoćniku

Lipovšćak & partneri

Odvjetničko društvo Lipovšćak i partneri d.o.o.
Petrina Hektorovića 2, HR-10 000 Zagreb

Prilozi (2x):

- *Obrazac 3. Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku;*
- *Račun R1 broj 130-1-1, ref. broj 16000459;*
- *Odvjetnička punomoć;*
- *Ovjereni prijevod Ugovora o pružanju usluga marine tijekom izgradnje;*
- *Ovjereni prijevod Ugovora za novogradnju Nos. 331 (bivši Peters S/Y br. 1601), 332 (bivši Peters S/Y br. 1602) i opcionalni brodovi 333 (bivši Peters S/Y br. 1603) i 334 (bivši Peters S/Y br. 1604).*

Lipovšćak & partneri

Financijska agencija

RC Split

Mažuranićevo šetalište 24b

21000 Split

Poslovni broj: **1St-115/2019-6**

U Zagrebu 24. travnja 2019. godine

Vjerovnik: **Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka**, sa sjedištem u Rijeci, Radmile Matejčić 10, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Rijeci pod brojem (MBS): 040279359, OIB: 72262856307, zastupano po odvjetniku Tomislavu Fijačku iz Odvjetničkog društva Lipovšćak i partneri d.o.o. iz Zagreba, Petra Hektorovića 2

Dužnik: **BRODOTROGIR d.d.**, sa sjedištem u Trogiru, Put Brodograditelja 16, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod brojem (MBS): 060179299, OIB: 02610134628

PRIJAVA TRAŽBINE

2x

Prilozi

Posl. broj: 1St-115/2019-6

Poštovani,

temeljem čl. 36. Stečajnog zakona (Narodne novine broj 71/15, 104/17, nadalje „Stečajni zakon“) vjerovnik Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka podnosi ovim putem prijavu tražbine u predstečajnom postupku protiv dužniku BRODOTROGIR d.d. koristeći pritom propisani obrazac te prilažeći odgovarajuće dokaze o pravnoj osnovi tražbine, te postojanja tražbine.

Prema evidenciji Vjerovnika visina tražbine temeljene na računu izdanom za usluge izvršene Dužniku na dan 24. travnja 2019. godine iznosi:

Glavnica	Pripadajuće zatezne kamate (po dospijeću priloženog računa R1 broj 130-1-1)	Ukupan iznos tražbine
710.147,51 kn	128.324,04 kn	= 838.471,55 kn

Odvjetničko društvo Lipovšćak i partneri d.o.o.

A P. Hektorovića 2, HR-10000 Zagreb
T +385 1 64 71 132
F +385 1 64 71 133

ČLAN UPRAVE Krešimir Lipovšćak
PDV ID br. HR81095917510
IBAN HR 15 2500 0091 1013 31194

TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU - MBS 080738463
BANKA Addiko Bank d.d., Slavenska avenija 6, Zagreb
TEMELJNI KAPITAL 350.000 HRK od toga uplaćeno 87.500 HRK

Lipovšćak & partneri

Broj bankovnog računa Stečajnog vjerovnika Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka je IBAN: HR3823300031151990807, otvoren pri SG Splitska banka d.d., Split.

Za sva daljnja pitanja i pojašnjenja stojimo na raspolaganju.

Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka
po punomoćniku

Lipovšćak & partneri
Odvjetničko društvo Lipovšćak i partneri d.o.o.
Petra Hektorovića 2, HR-10 000 Zagreb

Prilozi (2x):

- *Obrazac 3. Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku;*
- *Račun R1 broj 130-1-1, ref. broj 16000459;*
- *Odvjetnička punomoć;*
- *Ovjereni prijevod Ugovora o pružanju usluga marine tijekom izgradnje;*
- *Ovjereni prijevod Ugovora za novogradnju Nos. 331 (bivši Peters S/Y br. 1601), 332 (bivši Peters S/Y br. 1602) i opcionalni brodovi 333 (bivši Peters S/Y br. 1603) i 334 (bivši Peters S/Y br. 1604).*

ODVJETNIČKA PUNOMOĆ

Lloyd'S Register EMEA, upisano u registar Financial Services Agency pod brojem: 29592R, sa sjedištem u Londonu, 71 Fenchurch Street EC3M, EC3M 4BS, Ujedinjeno kraljevstvo, inozemni osnivač **Lloyd's Register EMEA, Podružnice Rijeka**, sa sjedištem u Rijeci, Radmile Matejčić 10, OIB: 72262856307, zastupano po g. Ivanu Bubiću, osobi ovlaštenoj da u poslovanju podružnice zastupa inozemnog osnivača (u daljnjem tekstu: „**Opunomoćitelj**“)

ovime opunomoćuje

POWER OF ATTORNEY

Lloyd'S Register EMEA, registered with the Financial Services Agency under No.: 29592R, having its registered seat 71 Fenchurch Street, London, EC3M 4BS, UK, the foreign founder of **Lloyd's Register EMEA, Branch Office Rijeka**, having registered seat in Rijeka, Radmile Matejčić 10, OIB: 72262856307, represented by Mr Ivan Bubić, the person authorised to represent the foreign founder regarding the branch office business activities (hereinafter referred to as the „**Principle**“)

hereby authorises

Lipovšćak & partneri

Odvjetničko društvo Lipovšćak & partneri d.o.o.
sa sjedištem u Zagrebu, Petra Hektorovića 2
i to svakog pojedinačno i samostalno, a osobito:
Odvjetnika Krešimira Lipovšćaka
Odvjetnicu Dubravku Lacković Smole
i Odvjetnika Tomislava Fijačka
(„**Opunomoćenici**“),

da Opunomoćitelja pravno zastupaju svaki od njih zasebno i pojedinačno i da mu pružaju pravnu pomoć u skladu s propisima o odvjetništvu i pravnoj pomoći, radi zaštite i ostvarenja prava i na zakonu osnovanih interesa. Imenovane Opunomoćenike se ovlašćuje naročito da zastupaju Opunomoćitelja u svim pravnim stvarima, da u njegovo ime podnose prijedloge i tužbe, žalbe i druge redovne te izvanredne pravne lijekove, prigovore, sklapaju nagodbe i ugovore, poduzimaju ostale pravne radnje, da ga pravovaljano obvezuju i utvrđuju namirenje potraživanja te posebno da primaju novac i druge vrijednosti i za to izdaju priznanice.

Imenovanim Opunomoćenicama se ova punomoć daje prema važećim pravnim propisima o parničnom, izvanparničnom i upravnom postupku, posebno i za primanje tužbi, optužnica, presuda, rješenja kao i svih drugih odluka.

Opunomoćenici su posebno ovlašteni pravno zastupati Opunomoćitelja u predstečajnom postupku pokrenutom nad našim dužnikom **BRODOTROGIR d.d.**, sa sjedištem u Trogiru, Put Brodograditelja 16, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod brojem (MBS): 060179299, OIB: 02610134628 i to pred

Law Firm Lipovšćak & partneri d.o.o.
with seat in Zagreb, Petra Hektorovića 2
each of them solely and independently:
Attorney-At-Law Krešimir Lipovšćak
Attorney-At-Law Dubravka Lacković Smole
and Attorney-At-Law Tomislav Fijačko
(„**Authorised Persons**“),

to legally represent the Principle and provide legal assistance in accordance with the regulations of the Legal Profession and Legal Aid to the Principle, each of them separately and individually, to represent the Principle in all legal matters in court, out of court and before all other state agencies, as well as for the protection and realization of the Principle's rights and interests established on law, to take all legal action and use all the legal means available, particularly to lodge claims, motions and other filings, appeals or other ordinary and extraordinary legal remedies, complaints as well as to receive cash and cash values on our behalf and therefore issue certificates.

The Authorised Persons are under applicable law and the rules of civil, non-contentious and administrative proceedings authorised to receive all lawsuits, motions, judgements, resolutions, as well as all other decisions.

The Authorised Persons are specifically authorised to legally represent the Principle in the pre-insolvency proceeding against our debtor **BRODOTROGIR d.d.**, having its registered seat in Trogir, Put Brodograditelja 16, registered with the court registry of the Commercial court in Split under number (MBS):

Trgovačkim sudom u Splitu u postupku koji se vodi pod posl. br. St-115/2019, kao i pred svim drugim nadležnim javnopravnim tijelima Republike Hrvatske (FINA i sl.).

060179299, OIB: 02610134628, held before the Commercial court in Split under the procedure No. St-115/2019, and as well as before any other competent public body of the Republic of Croatia (FINA etc.)

U Rijeci/ In Rijeka
dana 08. 04. 19. / on the

Lloyd's Register EMEA
Podružnica Rijeka
Sjedište Rijeka
Ivan Bubić



Lloyd's Register EMEA
koju zastupa/ represented by
g./ Mr. Ivan Bubić

ODVJETNIČKA PUNOMOĆ

Lloyd'S Register EMEA, upisano u registar Financial Services Agency pod brojem: 29592R, sa sjedištem u Londonu, 71 Fenchurch Street EC3M, EC3M 4BS, Ujedinjeno kraljevstvo, inozemni osnivač **Lloyd's Register EMEA, Podružnice Rijeka**, sa sjedištem u Rijeci, Radmile Matejčić 10, OIB: 72262856307, zastupano po g. Ivanu Bubiću, osobi ovlaštenoj da u poslovanju podružnice zastupa inozemnog osnivača (u daljnjem tekstu: „**Opunomoćitelj**“)

ovime opunomoćuje

POWER OF ATTORNEY

Lloyd'S Register EMEA, registered with the Financial Services Agency under No.: 29592R, having its registered seat 71 Fenchurch Street, London, EC3M 4BS, UK, the foreign founder of **Lloyd's Register EMEA, Branch Office Rijeka**, having registered seat in Rijeka, Radmile Matejčić 10, OIB: 72262856307, represented by Mr Ivan Bubić, the person authorised to represent the foreign founder regarding the branch office business activities (hereinafter referred to as the „**Principle**“)

hereby authorises

Lipovšćak & partneri

Odvjetničko društvo Lipovšćak & partneri d.o.o.
sa sjedištem u Zagrebu, Petra Hektorovića 2
i to svakog pojedinačno i samostalno, a osobito:
Odvjetnika Krešimira Lipovšćaka
Odvjetnicu Dubravku Lacković Smole
i Odvjetnika Tomislava Fijačka
(„**Opunomoćenici**“),

da Opunomoćitelja pravno zastupaju svaki od njih zasebno i pojedinačno i da mu pružaju pravnu pomoć u skladu s propisima o odvjetništvu i pravnoj pomoći, radi zaštite i ostvarenja prava i na zakonu osnovanih interesa. Imenovane Opunomoćenike se ovlašćuje naročito da zastupaju Opunomoćitelja u svim pravnim stvarima, da u njegovo ime podnose prijedloge i tužbe, žalbe i druge redovne te izvanredne pravne lijekove, prigovore, sklapaju nagodbe i ugovore, poduzimaju ostale pravne radnje, da ga pravovaljano obvezuju i utvrđuju namirenje potraživanja te posebno da primaju novac i druge vrijednosti i za to izdaju priznanice.

Imenovanim Opunomoćenicama se ova punomoć daje prema važećim pravnim propisima o parničnom, izvanparničnom i upravnom postupku, posebno i za primanje tužbi, optužnica, presuda, rješenja kao i svih drugih odluka.

Opunomoćenici su posebno ovlašteni pravno zastupati Opunomoćitelja u predstečajnom postupku pokrenutom nad našim dužnikom **BRODOTROGIR d.d.**, sa sjedištem u Trogiru, Put Brodograditelja 16, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod brojem (MBS): 060179299, OIB: 02610134628 i to pred

Law Firm Lipovšćak & partneri d.o.o.
with seat in Zagreb, Petra Hektorovića 2
each of them solely and independently:
Attorney-At-Law Krešimir Lipovšćak
Attorney-At-Law Dubravka Lacković Smole
and Attorney-At-Law Tomislav Fijačko
(„**Authorised Persons**“),

to legally represent the Principle and provide legal assistance in accordance with the regulations of the Legal Profession and Legal Aid to the Principle, each of them separately and individually, to represent the Principle in all legal matters in court, out of court and before all other state agencies, as well as for the protection and realization of the Principle's rights and interests established on law, to take all legal action and use all the legal means available, particularly to lodge claims, motions and other filings, appeals or other ordinary and extraordinary legal remedies, complaints as well as to receive cash and cash values on our behalf and therefore issue certificates.

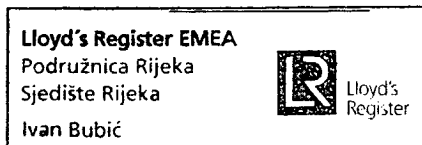
The Authorised Persons are under applicable law and the rules of civil, non-contentious and administrative proceedings authorised to receive all lawsuits, motions, judgements, resolutions, as well as all other decisions.

The Authorised Persons are specifically authorised to legally represent the Principle in the pre-insolvency proceeding against our debtor **BRODOTROGIR d.d.**, having its registered seat in Trogir, Put Brodograditelja 16, registered with the court registry of the Commercial court in Split under number (MBS):

Trgovačkim sudom u Splitu u postupku koji se vodi pod posl. br. St-115/2019, kao i pred svim drugim nadležnim javnopravnim tijelima Republike Hrvatske (FINA i sl.).

060179299, OIB: 02610134628, held before the Commercial court in Split under the procedure No. St-115/2019, and as well as before any other competent public body of the Republic of Croatia (FINA etc.)

U Rijeci/ In Rijeka
dana 08.04.19. / on the



Lloyd's Register EMEA
koju zastupa/ represented by
g./ Mr. Ivan Bubić



Lloyd's
Register

OIB 72262856307
TAX NO HR72262856307
Lloyds Register EMEA
Podružnica Rijeka
Trpimirova 6
51000 Rijeka
Croatia
Tel: +385 51 336 608
Fax: +385 51 336 630

Brodotrogir dd
Put brodograditelja 16
OIB 02610134628
21220 Trogir
Croatia

Račun broj: 130-1-1
Ref. broj: 16000459
Datum računa: 30/03/17

Sifra klijenta: 120962
PDV ID: HR02610134628

RAČUN R1

Iznos: Valuta: HRK
Sifra por.

LR broj narudžbe 35000054
Ref. Klijenta:

Kontrolni br. RKA 1500120

Novogradnja 331, LR 9706865

Racun za porinuce broda 20/04/2016

rata u iznosu 76.250,00 EUR

1 EUR = 7,450728 prema prodajnom tecaju HNB-a 30/03/2017

Naknade:	Porinuće	HRSTDO	568,118.01
----------	----------	--------	------------

Račun izdao: Vanja Matijević-Topljak 30.03.2017. 09:31
Šifra operatera: 1

Način plaćanja: transakcijski račun

Sifra por.	Stopa PDV-a	Osnovica	Iznos PDV-a
HRSTDO	25.000	568,118.01	142,029.50

Osnovica:	568,118.01
Iznos PDV-a	142,029.50
Račun ukupno	710,147.51

Rok plaćanja: 30 dana
Način plaćanja: transakcijski račun
SG Splitska banka d.d. Split
Swift: SOGEHR22
IBAN: HR3823300031151990807



Lloyd's
Register

OIB 72262856307
TAX NO HR72262856307
Lloyds Register EMEA
Podružnica Rijeka
Trpimirova 6
51000 Rijeka
Croatia
Tel: +385 51 336 608
Fax: +385 51 336 630

Brodotrogir dd
Put brodograditelja 16
OIB 02610134628
21220 Trogir
Croatia

Račun broj: 130-1-1
Ref. broj: 16000459
Datum računa: 30/03/17

Sifra klijenta: 120962
PDV ID HR02610134628

RAČUN R1

Iznos: Valuta: HRK
Sifra por.

LR broj narudžbe 35000054

Ref. Klijenta:

Kontrolni br.

RKA 1500120

Novogradnja 331, LR 9706865

Racun za porinuce broda 20/04/2016

rata u iznosu 76.250,00 EUR

1 EUR = 7,450728 prema prodajnom tecaju HNB-a 30/03/2017

Naknade:	Porinuće	HRSTDO	568,118.01
----------	----------	--------	------------

Račun izdao: Vanja Matijević-Topljak 30.03.2017. 09:31
Šifra operatera: 1

Način plaćanja: transakcijski račun

Sifra por.	Stopa PDV-a	Osnovica	Iznos PDV-a
HRSTDO	25.000	568,118.01	142,029.50

Osnovica:	568,118.01
Iznos PDV-a	142,029.50
Račun ukupno	710,147.51

Rok plaćanja: 30 dana
Način plaćanja: transakcijski račun
SG Splitska banka d.d. Split
Swift: SOGEHR22
IBAN: HR3823300031151990807

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Financijska agencija, RC Split, Mažuranićevo šetalište 24b, 21000 Split
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud **Trgovački sud u Splitu**

Poslovni broj spisa **1St-115/2019-6**

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka

OIB **72262856307**

Adresa / sjedište

Radmile Matejčić 10, Rijeka

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BRODOTROGIR d.d.

OIB **02610134628**

Adresa / sjedište

Put Brodograditelja 16, Trogir

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o pružanju usluga marine tijekom izgradnje, Ugovor za novogradnju Nos. 331 (bivši Peters S/Y br. 1601), 332 (bivši Peters S/Y br. 1602) i opcionalni brodovi 333 (bivši Peters S/Y br. 1603) i 334 (bivši Peters S/Y br. 1604)

Iznos dospjele tražbine **838.471,55** (kn)

Glavnica **710.147,51** (kn)

Kamate **128.324,04** (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka / (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun R1 broj 130-1-1, ref. broj 16000459

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom **NE** za iznos / (kn)

Naziv ovršne isprave /

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava /

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo /

Iznos tražbine / (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava /

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo /

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

ZAGREB, 24. 4. 2019

Potpis vjerovnika

Lipevšćak & partneri

Odvjetničko društvo Lipovšćak i partneri d.o.o.
Petra Hektorovića 2, HR-10 000 Zagreb

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Financijska agencija, RC Split, Mažuranićevo šetalište 24b, 21000 Split

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud **Trgovački sud u Splitu**

Poslovni broj spisa **1St-115/2019-6**

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Lloyd's Register EMEA, Podružnica Rijeka

OIB **72262856307**

Adresa / sjedište

Radmile Matejčić 10, Rijeka

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BRODOTROGIR d.d.

OIB **02610134628**

Adresa / sjedište

Put Brodograditelja 16, Trogir

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o pružanju usluga marine tijekom izgradnje, Ugovor za novogradnju Nos. 331 (bivši Peters S/Y br. 1601), 332 (bivši Peters S/Y br. 1602) i opcionalni brodovi 333 (bivši Peters S/Y br. 1603) i 334 (bivši Peters S/Y br. 1604)

Iznos dospjele tražbine **838.471,55** (kn)

Glavnica **710.147,51** (kn)

Kamate **128.324,04** (kn)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka / (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun R1 broj 130-1-1, ref. broj 16000459

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom NE za iznos / (kn)

Naziv ovršne isprave /

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava /

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo /

Iznos tražbine / (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava /

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo /

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

ZAGREB, 24. 9. 2019.

Potpis vjerovnika

PP. **Lipovšćak & partneri**
Odvjetničko društvo Lipovšćak & partneri d.o.o.
Petra Hektorovića 2, HR-10 000 Zagreb

Ovaj prijevod sastoji se od 11 stranica / 19 listova
Br. ov.: 59/19
Datum: 23.04.2019.

**Ovjereni prijevod ugovora
s engleskog jezika**



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE

Broj ugovora: RKA 1500120								
IMO broj 9706865								
OPĆE INFORMACIJE								
Glavni graditelj/ lijevač/ završno brodogradilište Brodotrogir d.d., Trogir, Hrvatska	Broj brodogradilišta 331 (bivše Peters brodogradilište 1601)							
Podredni graditelj(i)/ brodogradilište/a Barkmeijer Stroobos BV samo za NB 331	Brodogradilište/ broj tvornice nije dostupno							
Glavni brod prethodne serije izgrađen po istim klasifikacijskim planovima LR-a* nije dostupno								
Ime i adresa budućeg vlasnika JOINT RUNNER HOLDING LIMITED Br. 51, Europa Centre St. Anne Street Floriana, Malta	Predložena zastava Nizozemska							
Predviđen datum rezanja čelika	Predviđen datum polaganja kobilice	Predviđen datum isporuke						
	1. srpnja 2013. godine	Listopad 2016. godine						
U slučaju dvostrukog razreda, naznačiti drugo društvo nije dostupno		Datum „Ugovora o gradnji“ između glavnog graditelja i budućeg vlasnika broda* 18. lipnja 2013. godine						
Sljedeće će se koristiti za dodatne brodove koji zadovoljavaju definicije IACS PR 29								
	Br. ugovora	Br. IMO	Br. glavnog gradilišta	Br. podrednog gradilišta/ br. tvornice	Predviđen datum rezanja čelika	Predviđen datum polaganja kobilice	Predviđen datum isporuke	Datum ugovora*
1. brod građen u seriji	RKA 1500130	9706877	332 (bivše Peters brodogradilište 1602)	nije dostupno		16. kolovoza 2013. godine	Prosinac 2016. godine	18. lipnja 2013. godine
2. brod građen u seriji	RKA 1500140	9709805	333 (bivše Peters brodogradilište 1603)	nije dostupno		1. srpnja 2013. godine	Naknadno će se odrediti	18. lipnja 2013. godine
3. brod građen u seriji	RKA 1500150	9709817	334 (bivše Peters brodogradilište 1604)	nije dostupno		16. kolovoza 2013. godine	Naknadno će se odrediti	18. lipnja 2013. godine
4. brod građen u seriji								
5. brod građen u seriji								
6. brod građen u seriji								
7. brod građen u seriji								
8. brod građen u seriji								
9. brod građen u seriji								
10. brod građen u seriji								
11. brod građen u seriji								
12. brod građen u seriji								



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

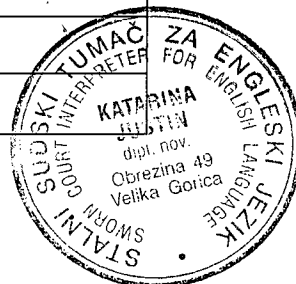
* (1) Molimo unesite datum „ugovora o gradnji“ potpisanog između glavnog brodograditelja i budućeg vlasnika, ili u slučaju opcionalnih brodova, datum kada je izmijenjen „ugovor o gradnji“ potpisan između glavnog brodograditelja i budućeg vlasnika, pod uvjetom da je mogućnost iskorištena u roku od 1 godine nakon potpisivanja „ugovora o gradnji“ za gradnju serije brodova. (2) Ako je ovaj brod jedan od opcionalnih, molimo da unesete i datum „ugovora o gradnji“ Glavnog broda te broj gradilišta Glavnog broda. Gdje su: Mogući brod(ovi): brod(ovi) građen(i) u seriji za koje je iskorištena ugovorna mogućnost te koji su izgrađeni sukladno istim odobrenim planovima za potrebe klasifikacije, a sve je predviđeno jednim „ugovorom o gradnji“ Glavni brod građen u seriji: prvi brod iz serije brodova koji je izgrađen sukladno istim odobrenim planovima za potrebe klasifikacije, a sve je predviđeno jednim „ugovorom o gradnji“	
Vrsta broda/ plovila Brod za opći teret	Standardna serija/ trgovački naziv Joint Runner
Opis Glavnog ugovora o pogonu (uključujući broj voda vratila i broj motora po vodu vratila) 2 dizel motora s brodskim propelerom promjenjivog uspona	Materijal trupa broda/ nadgrađa Čelik
Glavni motori (proizvođač, model/ oznaka) MaK, 8 M25C	Broj motora, MCR i NCR vrednovanje svakog od njih (kW, rpm) 2, 5330, 2665 kW @ 750 rpm
Pomoćni motori (proizvođač, model/ oznaka)	Broj motora i MCR vrednovanje svakog (kW, rpm)
Obrazac 2500 (2015.04) /potpis nečitljiv/	IMO broj: 9706865 Stranica 1 od 6

* * *

/logo/ Lloyd's Register
Marine

**UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE**

Mitsubishi, S12R-MPTAW-4 i Scania, DI 16-075M	2, 1270 @1800, i 2, 495 @1800
Dužina između okomica x širina x dubina (m) 124,76 x 17,80 x 11,30	Procijenjena bruto tonaža 8,120
Procijenjena nosivost broda (u tonama) na projektiranom gasu, i Procijenjeni kapacitet (npr. TEU, LNG metri kubični, broj putnika itd.)	
Načini upravljanja koji utječu na dizajn (npr. otvoreno grotlo, specifični teret)	



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

INFORMACIJE O KLASIFIKACIJI

Klijent zahtijeva da plovilo bude posebno ispitano tijekom izgradnje sukladno primjenjivim Klasifikacijskim pravilima i propisima društva Lloyd's Register, te da Svjedodžba o klasi bude izdana za dolje navedene klasifikacijske zapise. Ovaj zahtjev iznesen je na temelju Klijentovog prihvatanja predmetnih Klasifikacijskih pravila i propisa društva Lloyd's Register te općih uvjeta poslovanja u ovom obrascu.

ZAPISI O TRUPU BRODA

(Prikladnost zapisa o trupu broda mogu se potvrditi tek nakon što glavni planovi o dimenzijama kontrakcijskih elemenata budu ispitani).

Slovni simboli/ zapisi o tipu/ zapisi o posebnim karakteristikama

*100A1, Ojačan za teške terete, kontejnerske terete na skladištu te na poklopcu grotla, *IWS, LI

Zapisi o ograničenju radnog vijeka

Zapisi o zaštiti okoliša (ECO)

ZAPISI O STROJEVIMA/ NADZORU

Zapisi o razredu strojeva

*LMC

Zapisi o nadzoru i automatizaciji/ dinamičnom pozicioniranju/ navigacijskoj sigurnosti

UMS, DP (AA)

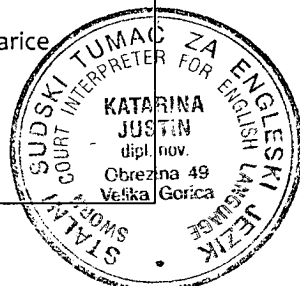
Zapisi o sustavima hlađenja

ZAPISI O TERETNOJ OPREMI/ UREĐAJIMA ZA DIZANJE

Obvezan razredni zapis (LA) – primjenjuje se u slučaju kada je uređaj za dizanje jedna od glavnih obilježja specifikacije dizajna

Izborni razredni zapisi, (CG, CL, PL, CR) obvezni za:

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ☐ Samarica | ☐ Dizala za putnike | ☐ Palubne dizalice zajedno s | ☐ Teretna dizala |
| | | dizalicama za rukovanje fleksibilnim cijevima | |
| ☐ Dizalice za strojaricu | ☐ Dizala za vozila | ☐ Teretne rampe | ☐ Dizalice za samarice |
| ☐ Skladišne/ opskrbne dizalice | ☐ Uređaji za samostalno iskrcavanje | | |



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

☐ Ostalo (molimo
naznačite)

OPISNI ZAPISI

FCSA (Planovi), plovdba s otvorenim grotlom, poklopci grotla mogu biti ispušteni pri najvećem gazu broda od 6,50 m, ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM

Obrazac 2500 (2015.04)

IMO broj: 9706865

Stranica 2 od 6

/nečitak potpis/

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE

Skraćeni opisni zapisi naznačit će se na Svjedodžbi o klasi.

CERTIFIKATI O FAZAMA IZGRADNJE

U slučaju ako je stavljen zahtjev za izdavanjem Certifikata o fazama izgradnje od strane ispitivača u obliku činjenične izjave u kojoj se detaljno objašnjavaju izvršeni radovi koji su ispitani od strane ispitivača te nakon što su predstavnici brodogradilišta podnijeli pisanu izjavu ispitivačima u kojoj navode da je predmetna faza dostignuta, molimo označite donji kvadratić. Bilo koji takav zahtjev postavljen je na temelju činjenice da su opći uvjeti poslovanja naznačeni u ovom obrascu prihvaćeni te da certifikat ne znači da izvršeni posao ima određenu novčanu vrijednost.

☐ Certifikat o fazama izgradnje na zahtjev (naznačite detalje)

Obrazac 2500 (2015.04)

IMO broj: 9706865

Stranica 3 od 6

/potpis nečitljiv/

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE

ZAKONOM PROPISANI PODACI O PLOVILU*

Da Certifikat o pravilnicima koji se odnose na Da SOLAS
kemikalije

☐ IMO Rezolucija A.673(16) (plovila za
opskrbu na moru)

☒ Sigurnost konstrukcije

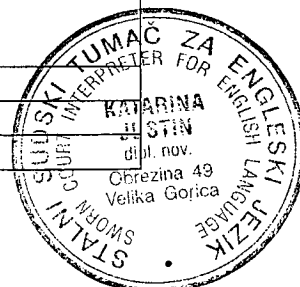
☐ Međunarodni pravilnik o konstrukciji i
opremi brodova za prijevoz opasnih

☒ Sigurnost opreme



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

☐	kemikalija u razlivenom stanju (IBC Pravilnik)	☐	
Da	Premaz	☒	Certifikat o sigurnosti radioveze
☒	Konvencija o nadzoru štetnih sustava protiv obrastanja brodova	☐	Sigurnost putničkog broda
☒	Standardi izvršenja za zaštitne premaze (PSPC)	Da	Stabilnost
Da	Smještaj osoblja	☒	Stabilnost broda u oštećenom stanju
☐	ILO br. 133 Smještaj posade	☒	Utovar žita
☐	ILO br. 92 Smještaj posade	☒	Netaknuta stabilnost
☐	Propisi koji uređuju zastavu broda	☐	Ostalo (molimo pojasnite)
☒	Konvencija o radu pomoraca 2006.		
☐	Ostalo (molimo pojasnite)		
Da	Certifikat o plinskim kodovima	Da	Tonaža
☐	Međunarodni pravilnik o izgradnji i opremi brodova za prijevoz ukapljenih plinova u tekućem stanju (IGC Pravilnik)	☒	Međunarodna tonaža 1969.
Da	Teretna linija	☐	Nacionalna tonaža (prije 1969.), molimo navedite
☐	Međunarodna teretna linija 1966.	☒	Tonaža: Panamski kanal
☒	Međunarodna teretna linija 1988.	☒	Tonaža: Sueski kanal
☐	Ostalo (molimo pojasnite)	☐	Certifikat mjerenja
Da	MARPOL Aneks I (nafta)	Da	Obalna straža Sjedinjenih Američkih Država (USCG)
☒	MARPOL Aneks I (nafta)	☒	CFR odjeljak 33 dio ☒ 155 159 164
☐	Priručnik o sustavu ispiranja sirove nafte	☐	CFR odjeljak 46 dio 39
☒	SOPEP	☐	Ostalo (molimo pojasnite)
☐	Priručnik o sustavu za praćenje ispuštanja ulja	Da	Ostalo
Da	MARPOL Aneks II (štetne tekućine)	☒	Teret u razlivenom stanju (IMSBC Pravilnik)
☐	MARPOL Aneks II (NLS)	☒	Prijevoz opasnih stvari (SOLAS poglavlje II-2/19)
☐	SMPEP	☒	COLREGS 1972
☐	SMPEP – NLS	☐	Pravilnik o sigurnosti brodova za posebne svrhe
☐	Priručnik o postupcima i rasporedu	☐	Smjernice za dizajn i izgradnju plovila za opskrbu na moru
Da	MARPOL Aneks IV (otpadne vode)	☒	Plan za upravljanje balastnom vodom
☒	MARPOL Aneks IV (otpadne vode)	☒	Utovarni instrumenti (stabilnost)
Da	MARPOL Aneks V (smeće)	☒	Utovarni instrumenti (snaga)
☒	MARPOL Aneks V (smeće)	☐	Priručnik o pristupu strukturama broda
		☒	Priručnik o osiguranju tereta
		☐	Inventar opasnih stvari (IHM) u skladu s Hong Kong Konvencijom, odredba 5.2
		☐	Ostalo (molimo pojasnite)



Official stamp of the Court Interpreter for English Language, Katarina Justov, Obrezina 49, Velika Gorica.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

☐Skladišne/ ☐Uređaji za samostalno
opskrbne dizalice iskrcavanje

☐Ostalo (molimo
naznačite)

NAKNADE

Naknade koje će se naplatiti uređene su posebnim ugovorom.

OVAJ UGOVOR SKLOPLJEN JE IZMEĐU KLIJENTA I DRUŠTVA Lloyd's Register EMEA (nadalje u tekstu LR) ZA POTREBE KLASIFICIRANJA SUKLADNO PREDMETNIM PRAVILIMA I PROPISIMA DRUŠTVA LLOYD'S REGISTER TE MJERODAVNIM ZAKONSKIM ZAHTJEVIMA TE JE PODLOŽNO SLJEDEĆIM OPĆIM UVJETIMA.

1. U ovim općim uvjetima: (i) „Usluge“ predstavljaju bilo koju i svaku uslugu koju pruža subjekt koji je dio LR Grupe, kako je dalje navedeno, uključujući klasifikaciju plovila, opreme ili strojeva Klijenta; (ii) „Ugovor“ predstavlja ovaj sporazum o pružanju usluga; (iii) „LR Grupa“ predstavlja LR, povezana društva i društva kćeri, službenike, direktore, zaposlenike, predstavnike i prodajne predstavnike, ili bilo kojeg od njih, pojedinačno ili zajedno, i (IV) Naknade predstavljaju troškove zaračunate Klijentu od strane bilo kojeg člana LR Grupe sukladno ovom Ugovoru.
2. Klijent pristaje pružiti subjektu LR Grupe sve tehničke mogućnosti i potreban pristup za provođenje Usluga te se obvezuje upoznati se s Pravilima i propisima te osigurati da će svi podizvršitelji i dobavljači sastavnica, materijala ili opreme učiniti isto. Klijent pristaje da će obvezati svoje podizvođače i dobavljače da sastave potreban plan za odobrenje ispitivanja te da plate povezane naknade subjekta LR Grupe.
3. LR pridržava pravo na naplatu svojih Naknada te na naplatu dodatnih Naknada u sljedećim okolnostima:
 - a) Ako se gore navedeno vrijeme isporuke se promijeni ili produlji iz bilo kojeg razloga u kojem će se slučaju iznos od (navesti) naplatiti po tjednu;
 - b) Ako su ispitivanja zatražena na lokaciji koja je različita od gore navedenih gradilišta;
 - c) U slučaju podnošenja na odobrenje dodatnih planova osim onih originalnih i ispitanih;
 - d) U slučaju provođenja pretjerane ponovne inspekcije izvan ugovorene te testnog plana;
 - e) U slučaju da je zatraženo provođenje ispitivanja izvan uredovnog radnog vremena, uz iznimku morskih ispitivanja;
 - f) U slučaju da brod nije dovršen od strane gore navedenih brodogradilišta;
 - g) Ako Klijent zatraži smanjenje ili povećanje kvantitete usluga koje nisu ovdje izričito predviđene.

Obrazac 2500 (2015.04)
/potpis nečitljiv/

IMO broj: 9706865

Stranica 5 od 6

/logo/ Lloyd's Register
Marine

**UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE**

4. Molimo obratite pozornost da gore navedene Naknade možda ne uključuju naknade za ispitivanja i certificiranje materijala, sastavnica, opreme i motora kod proizvođača; dodatne naknade mogu se naplatiti predmetnim proizvođačima.

13. U slučaju da Klijent zatraži od LR Usluge klasifikacije vezane za plovilo, strojeve, ili opremu na području na kojem LR ne posluje, Klijent ovime priznaje i prihvaća da takve Usluge izvrši društvo kćer ili povezano društvo LR-a koje je dio LR Grupe, te koje je ovlašteno provesti klasifikacijsko



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

5. Naknade navedene u 3. stavku ne uključuju nikakve poreze ili obveze propisane zakonom, te u slučaju ako je potrebno, bilo koji porez ili obveza biti će naplaćeni Klijentu dodatno uz gore navedene naknade.

6. Klijent pristaje podmiriti sve Naknade za pružene Usluge u roku od 30 dana računajući od datuma naznačenog na računu (datum dospeljeća). U slučaju da Klijent osporava račun, ili dio računa, Klijent je dužan odmah o tome obavijestiti LR pisanim putem. U slučaju ako se takva obavijest ne zaprimi do datuma dospeljeća, smatrat će se da je Klijent prihvatio račun u potpunosti. U slučaju da se osporava samo jedan dio računa, neosporeni iznos mora se podmiriti do datuma dospeljeća. LR zadržava pravo na izdavanje računa po osnovi naplate po fazi za pružene Usluge na osnovi razmjernosti. U Naknade nije uračunat nijedan porez, uključujući, ali ne ograničavajući se na porez na dodanu vrijednost, porez na dobra i usluge, porez po odbitku, porez na promet, dodatne naknade ili obveze propisane zakonima, te, ako je potrebno, bilo koji porez ili obvezu može se naplatiti Klijentu koji ih je dužan podmiriti uz gore navedene naknade. Klijent je dužan platiti Naknade u iznosu naznačenom na računu, bez obzira je li Klijent, u skladu s posebnim propisima, obavezan na odbitak poreza ili drugih obveza od iznosa naznačenog na izdanom računu.

7. LR pridržava pravo na naplatu kamata na dnevnoj razini po godišnjoj stopi od 2% iznad London Interbank Offered Base Rate (LIBOR) (ili ekvivalent u državi u kojoj Klijent ima glavni ured) na svaki iznos koji ostane neplaćen nakon datuma dospijeća, te može odbiti pružati pojedine ili sve Usluge dok neplaćene obveze, uključujući kamate, ne budu podmireni u cijelosti. LR može po vlastitoj ocjeni u bilo kojem trenutku raspodijeliti iznos koji je uplatio Klijent na način da se podmire raniji računi koje Klijent nije podmirio.

8. Ispitivanja koja provodi subjekt LR Grupe, uključujući ona provedena tijekom periodičnih posjeta, objavljuju se u klasifikacijskim Pravilima i

ispitivanje te izdati certifikate za plovila, strojeve, ili opremu, ili druga osoba ili subjekt kojem je LR odobrio izvršenje usluga.

14. Prilikom pružanja Usluga, informacija ili savjeta, LR Grupa ne jamči točnost informacija ili pruženih savjeta. Uz iznimku kako je utvrđeno ovim Općim uvjetima, LR neće odgovarati za gubitak, štetu, ili troškove koje prouzroči bilo koja osoba, te koji su prouzročeni činjenjem, propuštanjem, pogreškom, nepažnjom, ili strogom odgovornošću LR Grupe, ili uzrokovani netočnošću informacija ili savjeta pruženih od ili u ime LR Grupe čak i ako se ono smatra kršenjem jamstva.

Međutim, ako Klijent koristi Usluge ili se oslanja na informacije i savjete pružene od ili u ime LR Grupe, te kao posljedicu toga pretrpi gubitak, štetu, ili troškove, a za koje se dokaže da su prouzročeni nepažnjom, propuštanjem, ili pogreškom LR Grupe, ili zbog netočnosti informacija ili savjeta uzrokovano nepažnjom, a koji su pruženi od ili u ime LR Grupe, u tom slučaju LR će isplatiti naknadu Korisniku usluge za dokazani gubitak do, ali ne prelazeći iznos naknade (ako postoji) naplaćene od LR za pojedine usluge, informacije ili savjete.

15. Usprkos prethodnoj odredbi, nijedan član LR Grupe neće odgovarati za gubitak dobiti, gubitak ugovora, gubitak korištenja, ili bilo koji posredni ili posljedični gubitak, štetu, ili troškove bilo koje osobe prouzročene činjenjem, propuštanjem, ili pogreškom ili prouzročeni netočnošću informacija ili savjeta pruženih od ili u ime LR Grupe.

16. Nijedan subjekt LR Grupe neće odgovarati za nepažnju, kao ni bilo kojoj osobi koja nije stranka ugovora, a sukladno kojem se svaki certifikat, izjava, podatak, ili izvještaj izdani od subjekta LR Grupe za (i) informacije ili savjete pružene izravno ili neizravno od subjekta LR Grupe, (ii) propuštanje ili netočnost informacija ili savjeta koji su pruženi, ili (iii) činjenje ili propuštanje koje je uzrokovalo ili doprinijelo izdavanju certifikata, potvrda, podataka, ili izvještaja koji sadržavaju informacije ili savjete. Ništa u ovim Općim uvjetima ne stvara prava u korist bilo koje osobe koja nije stranka Ugovora sa subjektom LR Grupe.

17. Klijent će nadoknaditi štetu te nijednog člana ERGA Grupe neće smatrati odgovornim za zahtjeve, troškove, postupke, štete i troškove uključujući



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

propisima. Ispitivači neće biti stalno prisutni na brodogradilištu. S obzirom da su izgradnja i opremanje dugotrajni procesi, Klijent ima opću odgovornost prema budućem vlasniku da osigura i dokumentira da se u svakom trenutku pridržava zahtjeva iz Pravila i propisa, odobrenih nacrti te bilo koje sporazumne izmjene izrađene od strane prisutnih ispitivača.

9. Tumačenje predmetnih Pravila i propisa za klasificiranje predstavlja isključivu odgovornost predmetnog subjekta LR Grupe po njegovom vlastitom nahođenju.

10. Ugovor ostaje na snazi sve dok ga Klijent ili LR ne raskinu, uz otkazni rok od 30 dana.

11. U slučaju ako LR ili Klijent raskinu Ugovor prije nego što su Usluge pružene, naknade LR-a će se razmjerno izračunati do dana raskida ugovora. Ostali opravdani troškovi koji su izravno opravdani zbog ranijeg raskida, te ostali iznosi koji su dospjeli, postat će odmah naplativi za LR.

12. Usluge LR-a ne obuhvaćaju utvrđivanje usklađenosti sa bilo kojim standardima koji ne predstavljaju primjenjiva pravila društva Lloyd's Register, međunarodne konvencije ili kojim drugim standardima koje su izričito pisano ugovorili LR i Klijent. Ne ograničavajući prethodno, izdavanje svjedodžbe o klasi ne oslobađa vlasnika ili rukovoditelja plovila njihove obveze održavanja plovila sposobnim za plovidbu koja se ne može delegirati.

pravne te ostale profesionalne naknade i troškove), usmjerene protiv, nastale ili plaćene od strane bilo kojeg člana LR Grupe koji su posljedica ili su u vezi s bilo kojom greškom ili nemarom Klijenta u svezi s ovim Ugovorom.

18. Klijent je dužan osigurati sigurno mjesto rada za LR ispitivače. Ova obveza odnosi se na mjesta rada koja su pod nadzorom Klijenta, a koja mogu uključivati brodove, brodogradilišta i urede. Klijent je dužan osigurati mjesto rada bez azbesta za LR ispitivače.

19. Za ovaj Ugovor kao i za svaki spor ili zahtjev između članova LR Grupe i Klijenta koji proizlazi iz ili je povezan s ugovorom, ili iz pruženih Usluga, mjerodavno je englesko pravo. Uz iznimku kako je dalje navedeno, LR i Klijent su neopozivo suglasni da su engleski sudovi isključivo nadležni u slučaju bilo kojeg spora ili zahtjeva koji proizlaze iz ili su u vezi s Ugovorom ili pruženim Uslugama. Ništa u ovoj odredbi ne ograničava pravo LR-a na pokretanje postupaka naplate potraživanja protiv Klijenta pred bilo kojim drugim nadležnim sudom.

20. Nijedno propuštanje ili neuspjeh u provođenju ili pridržavanju odredbi, uvjeta ili obveza koje se trebaju ispuniti sukladno Ugovoru ne daje pravo na podnošenje zahtjeva protiv LR-a ili bilo kojeg drugog subjekta LR Grupe, niti će se smatrati povredom ugovora, ako neuspjeh ili propuštanje proizlaze iz uzroka koji su izvan razumne kontrole subjekta.

Obrazac 2500 (2015.04)
/nečitak potpis/

IMO broj: 9706865

Stranica 6 od 6

/logo/ Lloyd's Register
Marine

**UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE**



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

21. Nijedan dodatak, izmjena ili zamjena ovih Općih uvjeta neće obvezivati LR, niti će predstavljati dio ovog Ugovora, osim ako je to izričito prihvaćeno pisanim putem od strane ovlaštenog predstavnika LR-a koji izričito iznosi pisanim putem da LR pristaje na izmjenu ovih Općih uvjeta. U slučaju proturječnosti između ovih Općih uvjeta i bilo kojeg drugog dokumenta koji ima za svrhu da nametne drugačije uvjete, mjerodavni su ovi Opći uvjeti.

22. Materijali i oprema za predmetni(e) brod(ove) obvezni su imati certifikat LR Grupe kako je predviđeno Pravilima i propisima za proizvodnju, ispitivanje i certificiranje materijala.

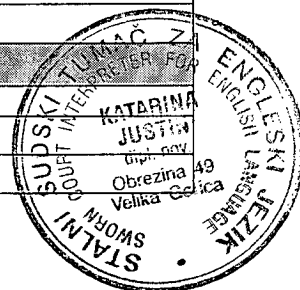
23. 5. LR se obvezuje da će držati tajnim, da neće koristiti ili otkriti bilo kojoj trećoj osobi izvan LR Grupe bilo koje podatke, planove ili druge tehničke informacije zaprimljene od Korisnika usluga, osim ako drugačije nije propisano zakonom ili ako je Korisnik usluga pružio potrebno odobrenje. (Navođenje podataka i planova na www.cdlive.lr.org ne predstavlja povredu obveze čuvanja tajnosti podataka.) Ova obveza ne primjenjuje se na podatke, planove ili druge tehničke informacije koje je LR Grupa imala prije nego što je Korisnik usluga ili druga osoba u njegovo ime otkrila te podatke LR Grupi, ili ako postanu dostupni javnosti bez krivnje LR Grupe ili na drugi način postanu dostupni LR Grupi iz neovisnog izvora koji prema Korisniku usluga nije vezan obvezom čuvanja tajnosti.

24. Unatoč općoj obvezi povjerljivosti za LR, LR će sudjelovati u IACS „Early Warning System“ koji zahtjeva da LR ostalim članovima IACS pruži relevantne tehničke informacije o ozbiljnim pogreškama u strukturnom i inženjerskom sustavu trupa plovila, kao što je definirano u IACS „Early Warning System“ (ne uključujući nacрте povezane s brodom za kojeg postoji mogućnost da je u vlasništvu druge strane), da omogući dijeljenje i korištenje takvih korisnih informacija kako bi se pomoglo pravilnom funkcioniranju IACS „Early Warning System“. LR će Klijenta pisanim putem obavijestiti o pojedinostima navedenih informacija nakon slanja istih članovima IACS-a.

25. Klijent će nadoknaditi štetu te nijednog člana LR Grupe neće smatrati odgovornim za zahtjeve, troškove, postupke, štete i troškove (uključujući pravne te ostale profesionalne naknade i troškove), usmjerene protiv, nastale ili plaćene od strane bilo kojeg člana LR Grupe koji su posljedica ili su u vezi s povredom Ugovora koju je počinio Klijent ili u vezi s navodnim ili stvarnim kršenjem prava intelektualnog vlasništva (uključujući autorsko pravo) bilo koje treće strane, te svako drugo pravo koje proizlazi iz upotrebe ili prikupljanja informacija od ili u ime Klijenta bilo kojem članu LR Grupe, bez obzira je li to propisano engleskim pravom.

26. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da ovaj Ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između njih, te zamjenjuje sve prethodne nacрте, dogovore, sporazume i ugovore između njih, u pisanom ili usmenom obliku.

Pročitao sam i pristajem, u ime Klijenta, na opće uvjete poslovanja. Potpis i službeni pečat Klijenta. /potpis nečitljiv/ /Pečat:/ BRODOTROGIR d.d. TROGIR/ /potpis nečitljiv/	Potpis zastupnika LR-a /Pečat:/ Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka Ured Split Matko Režić /potpis nečitljiv/ Datum: 2. studeni 2015. godine
Ime VELIKIM TISKANIM SLOVIMA /ATEO TRAMONTANA	Ime VELIKIM TISKANIM SLOVIMA MATKO REŽIĆ
Pozicija u organizaciji Klijenta/ naziv ČLAN UPRAVE	Pozicija u LR organizaciji/ naziv VIŠI ISPITIVAČ
ZA LLOYD'S REGISTER GROUP SAMO ZA UREDSKE POTREBE	
Ured koji nadgleda izgradnju LR Rijeka	Naznaka naknade br.
Centar za procjenu glavnih strojeva i dimenzija konstrukcijskih elemenata	



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

trupa	
LR Rotterdam	
Glavni centar za procjenu zakonskog dizajna	
LR Rotterdam	

Obrazac 2500 (2015.04)
/potpis nečitljiv/

IMO broj: 9706865

Stranica 7 od 6

/logo/ Lloyd's Register
Marine

**UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE**

Obrazac 2500 (2015.04)

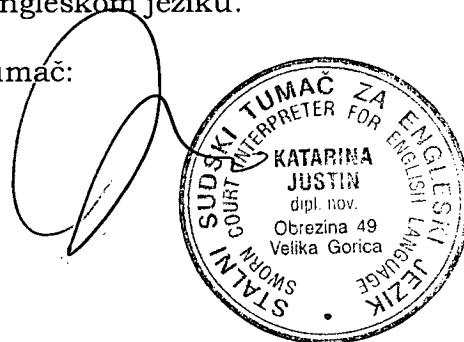
Kraj prijevoda s engleskog jezika

Broj 59/19

Ja, KATARINA JUSTIN, mag. nov. iz Velike Gorice, Obrezina 49, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici, broj 4 Su-173/16-9 od 25. svibnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 23.04.2019.

sudski tumač:





Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

Contract No: RKA 1500120
IMO Number 9706865

GENERAL INFORMATION		
Main builder / moulder / completing yard Brodotrogir d.d., Trogir, Croatia		Yard number 331 (ex Peters shipyard 1601)
Secondary builder(s)/yard(s) Barkmeijer Stroobos BV for NB 331 only		Yard / works number N.A.
Lead Ship of previous series built to same LR-approved Classification plans * N.A.		
Name and address of prospective owner JOINT RUNNER HOLDING LIMITED No.51, Europa Centre St Anne Street, Floriana, Malta		Proposed flag Netherlands
Estimated date of steel cutting	Estimated date of keel laying 01 JUL 2013	Estimated date of delivery OCT 2016
If dual class, specify other society N.A.		Date of "Contract for Construction" between the main builder and prospective owner of the ship * 18 JUN 2013

To be used for additional ships meeting definition of IACS PR 29

	Contract No	IMO No	Main Yard No	Secondary Yard / Works No	Estimated date of steel cutting	Estimated date of keel laying	Estimated date of delivery	Contract Date*
1 st Sister	RKA 1500130	9706877	332 (ex Peters shipyard 1602)	N.A.		16 AUG 2013	DEC 2016	18 JUN 2013
2 nd Sister	RKA 1500140	9709805	333 (ex Peters shipyard 1603)	N.A.		01 JUL 2013	To be advised	18 JUN 2013
3 rd Sister	RKA 1500150	9709817	334 (ex Peters shipyard 1604)	N.A.		16 AUG 2013	To be advised	18 JUN 2013
4 th Sister								
5 th Sister								
6 th Sister								
7 th Sister								
8 th Sister								
9 th Sister								
10 th Sister								
11 th Sister								
12 th Sister								

- * (1) Please enter the date of "contract for construction" signed between the main shipbuilder and prospective owner, or for optional ships, the date on which the amendment to the "contract for construction" is signed between the main builder and prospective owner, provided that the option is exercised not later than 1 year after the "contract for construction" to build the series was signed.
- (2) If this ship is an option, please also enter the date of "contract of construction" of the Lead Ship and the Yard No. of the Lead Ship. Where:
- Optional ship(s): sister ship(s) for which the contract option is exercised and the ship(s) built to the same approved plans for the purposes of classification, under a single "contract for construction"
- Lead sister ship: the first ship of a series of sister ships built to the same approved plans for classification purposes, under a single "contract for construction"

Type of ship / vessel General cargo	Standard series / trade name Joint Runner
Description of Main Propulsion Arrangement (including No. of Shaft Lines & No. of Engines per Shaft Line) 2 Diesel engines driving controllable pitch propellers	Material of hull / superstructure Steel
Main Engines (Manufacturer, Model Type/Designation) MaK, 8 M25C	No. of Engines, MCR & NCR rating of each (kW, rpm) 2, 5330, 2665 kW @ 750 rpm
Auxiliary Engines (Manufacturer, Model Type/Designation)	No. of Engines and MCR rating of each (kW, rpm)



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

Mitsubishi, S12R-MPTAW-4 and Scania, DI-16-075M	2, 1270 @ 1800, and 2, 495 @ 1800
Length BP x Breadth Moulded x Depth moulder (m) 124.76 x 17.80 x 11.30	Estimated Gross Tonnage 8,120
Estimated deadweight (tonnes) at design draught, and Estimated capacity (e.g. TEU, LNG cubic metres, passengers etc.)	
Operational modes which affect the design basis (e.g. open hatch, specific cargoes)	

CLASSIFICATION INFORMATION

The Client requests that the vessel be specially surveyed during its construction pursuant to the relevant Lloyd's Register Classification Rules and Regulations and that a Classification Certificate be issued for the below mentioned classification notations. This request is made on the basis that the Client accepts the relevant Lloyd's Register Rules and Regulations for Classification and the terms and conditions of this form.

HULL NOTATIONS

(The suitability of hull notations can be confirmed only after the main scantling plans have been examined).

Character symbols / Type notation / Special Feature notations.

*100A1, Strengthened for Heavy Cargoes, Container Cargoes in Holds and on Hatch Covers, *IWS, LI

Service Restriction notation

Environmental notations (ECO)

MACHINERY / CONTROL NOTATIONS

Machinery class notations.

*LMC

Control and Automation / Dynamic Positioning / Navigation Safety notations.

UMS, DP (AA)

Refrigeration notations.

CARGO GEAR / LIFTING APPLIANCE NOTATIONS

☐ Mandatory class notation (LA) - Applicable where a lifting appliance is an essential feature of the design specification

Optional class notations, (CG, CL, PL, CR) required for:

- | | | | |
|---|--|--|---|
| ☐ Derricks | ☐ Passenger lifts | ☐ Deck cranes including
Hose Handling cranes | ☐ Cargo lifts |
| ☐ Derrick cranes | ☐ Vehicle lifts | ☐ Cargo ramps | ☐ Engine room cranes |
| ☐ Store/Provision cranes | ☐ Self unloaders | | |
| ☐ Other (please specify) | | | |

DESCRIPTIVE NOTES

FCSA (Plans), Open Hatch Sailing, Hatch Covers May Be Omitted at a Maximum Draught of 6.50m., ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM



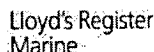
Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

Abbreviated descriptive notes will be stated on the Certificate of Class.

STAGE CONSTRUCTION CERTIFICATE(S)

If (a) Stage Construction Certificate(s) is required to be issued by (a) surveyor(s) in the form of a factual statement explaining in detail the completed work surveyed by the surveyor(s) and after the Yard's representatives have provided a written declaration to the surveyor(s) stating that the relevant stage has been reached, please tick the box below. Any such request is made on the basis that the terms and conditions on this form are accepted and that the certificate does not represent that the work completed is worth a specific monetary value. ☐ Stage Construction Certificate(s) required at (specify details)



Lloyd's Register
Marine

VESSEL STATUTORY INFORMATION *	
Yes	Chemical Code Certification
☐	IMO Resolution A.673(16) (offshore supply vessel)
☐	International Bulk Chemical Code (IBC Code)
Yes	Coatings
☒	Anti Fouling Convention
☒	Performance Standards for Protective Coatings (PSPC)
Yes	Crew Accommodation
☐	ILO No. 133 Crew Accommodation
☐	ILO No. 92 Crew Accommodation
☐	Flag Administration Regulations
☒	Maritime Labour Convention 2006
☐	Other (please specify)
Yes	Gas Code Certification
☐	International Liquefied Gas Code (IGC Code)
Yes	Load Line
☐	International Load Line 1966
☒	International Load Line 1988
☐	Other (please specify)
Yes	MARPOL ANNEX I (Oil)
☒	MARPOL Annex I (Oil)
☐	Crude Oil Washing System Manual
☒	SOPEP
☐	Oil Discharge Monitoring Equipment Manual
Yes	MARPOL ANNEX II (Noxious Liquids)
☐	MARPOL Annex II (NLS)
☐	SMPEP
☐	SMPEP - NLS
☐	Procedures and Arrangements Manual
Yes	MARPOL ANNEX IV (Sewage)
☒	MARPOL Annex IV (Sewage)
Yes	MARPOL ANNEX V (Garbage)
☒	MARPOL Annex V (Garbage)
Yes	MARPOL ANNEX VI (Air)
☒	MARPOL Annex VI (Air Pollution)
☐	Main Diesel Engine Certification - NOx Technical Code **
☐	Auxiliary Diesel Engine Certification - NOx Technical Code **
☐	Vapour Emission Control System
☐	Volatile Organic Compound (VOC) Management Plan
☒	MARPOL Annex VI (EEDI) - Energy Efficiency Design Index
Yes	National Safety <500 GRT
☐	IACS Non Convention Guidelines
☐	Singapore Non Convention Guidelines
☐	Other (please specify)
☐	
Yes	SOLAS
☒	Safety Construction
☒	Safety Equipment
☒	Safety Radio Certificate
☐	Passenger Ship Safety
Yes	Stability
☒	Damage Stability
☒	Grain Loading
☒	Intact Stability
☐	Other (please specify)
Yes	Tonnage
☒	International Tonnage 1969
☐	National Tonnage (pre 1969), please specify
☒	Panama Tonnage
☒	Suez Canal Tonnage
☐	Certificate of Measurement
Yes	United States Coast Guard (USCG)
☒	CFR Title 33 Part ☒ 155 ☐ 159 ☐ 164
☐	CFR Title 46 Part ☐ 39
☐	Other (please specify)
Yes	Other:
☒	Bulk Cargoes (IMSBC Code)
☒	Carriage of Dangerous Goods (SOLAS Ch.II-2/19)
☒	COLREGS 1972
☐	Code of Safety for Special Purpose Ships
☐	Guideline for the Design & Construction of Offshore Supply Vessels
☒	Ballast Water Management Plan
☒	Loading Instrument (Stability)
☒	Loading Instrument (Strength)
☐	Ship Structures Access Manual
☒	Cargo Securing Manual
☐	Inventory of Hazardous Materials (IHM) in compliance with Hong Kong Convention, Regulation 5.2
☐	Other (please specify)
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
☐	
Yes	Survey Services on behalf of Flag Administrators - Certification issued by Administrator (please specify)
☐	
☐	

* Some Governments have not authorised LR to act on their behalf in issuing certificates of compliance to their requirements or to certain Conventions or Codes. In such cases, if so requested by the undersigned, LR will issue a report identifying the extent of compliance with such requirements, including applicable IACS Unified Interpretations of International Conventions and Codes.

** LR will recognise NOx Technical Code certification provided by another IACS Member on behalf of the flag Administration for engines installed on ships for which LR is to provide MARPOL VI certification. However, that IACS Member retains responsibility for the NOx Technical Code certification of that engine, including engine certification for change of flag, and for



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

modifications/adjustments affecting the engine certification, the associated Technical File or NOx critical component specifications.

CARGO GEAR / LIFTING APPLIANCES FOR STATUTORY CERTIFICATION

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ☐ Derrick | ☐ Passenger lifts | ☒ Deck cranes including Hose Handling cranes. | ☐ Cargo lifts |
| ☐ Derrick cranes | ☐ Vehicle lifts | ☐ Cargo ramps | ☐ Engine room cranes |
| ☐ Store/Provision cranes | ☐ Self unloaders | | |
| ☐ Other (please specify) | | | |

FEES/SCHEDULE

Fees to be charged are covered by separate contract agreement.

THIS CONTRACT IS BETWEEN THE CLIENT AND Lloyd's Register EMEA (hereinafter referred to as LR) FOR THE PROVISION OF CLASSIFICATION PURSUANT TO THE RELEVANT LLOYD'S REGISTER RULES AND REGULATIONS AND APPLICABLE STATUTORY REQUIREMENTS AND IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS

The following terms and conditions apply to all services provided by any entity that is part of the "LR Group" as hereinafter defined:

- In these terms and conditions: (i) "Services" means any and all services provided to the Client by any entity that is part of the LR Group, as hereinafter defined, including any classification of the Client's vessel, equipment or machinery; (ii) the "Contract" means this agreement for supply of the Services; (iii) the "LR Group" means LR, its affiliates and subsidiaries, and the officers, directors, employees, representatives and agents of any of them, individually or collectively; and (iv) Fees means those costs and charges invoiced to the Client by any member of the LR Group pursuant to this Contract.
- The Client agrees to give the LR Group entity concerned every facility and necessary access to carry out the Services and undertakes to familiarize itself with the appropriate Rules and Regulations and, where appropriate, ensure that all subcontractors and suppliers of components, materials or equipment do the same. The Client also agrees to oblige its subcontractors and suppliers to arrange the necessary plan approval surveys and to pay the LR Group entity's associated fees.

- LR reserves the right to charge its Fees and charge additional Fees in the following circumstances:
 - the delivery time(s) stated above are altered, changed or extended for any reason whatsoever in which case [insert amount] will be charged per week;
 - surveys are requested at sites other than the yard(s) referred to above;
 - any additional plans are submitted for approval, other than the original plan and one revised plan;
 - where excessive re-inspection occurs or inspection outside of the agreed inspection and test plan;
 - surveys are required to be carried out after normal local working hours, with the exception of sea trials;
 - the ship is not fully completed by the yards referred to above;
 - the Client requests a reduction or increase in the quantity of services not expressly provided for herein.



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

4. Please note that the Fees referred to above may not include Fees for survey and certification of materials, components, equipment and engines at manufacturers; additional fees may be charged to the manufacturers involved.
5. The Fees referred to in paragraph 3 above do not include any tax or duties required by law, and if required, any such tax or duty is chargeable to the Client in addition to the above referenced fees.
6. The Client agrees to pay all Fees for the Services within 30 days of the invoice date (the due date). If the Client disputes an invoice, or part of an invoice, the Client must immediately notify LR in writing. If no notification is received by the due date, the Client will be deemed to have accepted the invoice in full. Where only part of an invoice is disputed, the undisputed amount must be paid by the due date. LR reserves the right to raise interim invoices for Services provided, calculated on a pro rata basis. Fees do not include any tax, including but not limited to Value Added Tax, Goods and Services Tax, withholding taxes, turnover taxes, surcharges or duties as required by law, and if required, any such tax or duty is chargeable to the Client and payable by the Client in addition to the above referenced fees. The Client shall pay the full Fees as invoiced irrespective of whether the Client is required by law to withhold any taxes or duties from the invoiced amount.
7. LR reserves the right to charge interest accruing on a daily basis at an annual rate of 2% above the greater of the London Interbank Offered Base Rate (LIBOR) (or the equivalent in the country where the Client maintains its principal office) on any amount remaining unpaid beyond the due date, and may withhold any or all Services until the arrears, including interest, are paid in full. LR may at its sole discretion at any time allocate payment received from the Client to satisfy other earlier invoices that remain unpaid by the Client.
8. The survey procedures undertaken by the LR Group entity including those followed during periodical visits are published in the classification Rules and Regulations. Surveyors will not be in continual attendance at the builder's premises. As construction and outfitting are continuous processes, the Client has the overall responsibility to the prospective owner to ensure and document that the requirements of the Rules and Regulations, approved drawings and any agreed amendments made by the attending surveyors have been complied with at all times.
9. The interpretation of the appropriate Rules and Regulations for classification is the sole responsibility and at the sole discretion of the LR Group entity concerned.
10. The Contract continues in force until terminated by LR or the Client, after giving the other party 30 days' written notice.
11. If the Contract is terminated by LR or the Client before the Services are completed, the Fees will be calculated on a pro rata basis up to the date of termination. Any reasonable costs directly attributed to early termination and any amounts then due will immediately become payable.
12. LR's services do not assess compliance with any standard other than the applicable rules and codes of Lloyd's Register, international conventions, or any other standards that are expressly agreed in writing by LR and the Client. Without limiting the generality of the foregoing, the issuance of a class certificate does not relieve the owner or operator of the vessel of its non-delegable duty to maintain the vessel in seaworthy condition.
13. If the Client requires classification services relating to vessels, machinery, or equipment in a jurisdiction in which LR itself does not do business, the Client hereby acknowledges and agrees that these services will be performed by a subsidiary or affiliate of LR that is part of the LR Group and that is authorised to conduct classification surveys and issue certificates on the vessel, machinery, or equipment, or by another person or entity that has been approved by LR to perform the services.
14. In providing Services, information, or advice, the LR Group does not warrant the accuracy of any information or advice supplied. Except as set out in these Terms and Conditions, LR will not be liable for any loss, damage, or expense sustained by any person and caused by any act, omission, error, negligence, or strict liability of any of the LR Group or caused by any inaccuracy in any information or advice given in any way by or on behalf of the LR Group even if held to amount to a breach of warranty. Nevertheless, if the Client uses the Services or relies on any information or advice given by or on behalf of the LR Group and as a result suffers loss, damage, or expense that is proved to have been caused by any negligent act, omission, or error of the LR Group or any negligent inaccuracy in information or advice given by or on behalf of the LR Group, then LR will pay compensation to the Client for its proved loss up to but not exceeding the amount of the fee (if any) charged by LR for that particular service, information, or advice.
15. Notwithstanding the previous clause no member of the LR Group will be liable for any loss of profit, loss of contract, loss of use, or any indirect or consequential loss, damage, or expense sustained by any person caused by any act, omission, or error or caused by any inaccuracy in any information or advice given in any way by or on behalf of the LR Group.
16. No LR Group entity will be liable or responsible in negligence or otherwise to any person not a party to the agreement pursuant to which any certificate, statement, data, or report is issued by an LR Group entity for (i) any information or advice expressly or impliedly given by an LR Group entity, (ii) any omission or inaccuracy in any information or advice given, or (iii) any act or omission that caused or contributed to the issuance of any certificate, statement, data, or report containing the information or advice. Nothing in these Terms and Conditions creates rights in favour of any person who is not a party to the Contract with an LR Group entity.
17. The Client shall indemnify and hold all members of the LR Group harmless from all claims, costs, proceedings, damages and expenses (including legal and other professional fees and expenses), made against, incurred or paid by any member of the LR Group as a result of, or in connection with, any error or negligence of the Client related to this contract.
18. The Client has a duty to provide a safe place of work for LR's surveyors. This duty relates to places of work which are under the control of the Client which can include ships, shipyards and offices. The Client must provide an asbestos free workplace for LR surveyors.
19. This Contract and any dispute or claim between any member of the LR Group and the Client arising from or in connection with it, or the Services provided hereunder will be governed by English law. Except as provided below, LR and the Client irrevocably agree that the English courts will have exclusive jurisdiction over any dispute or claim arising from or in connection with this Contract or the Services provided hereunder. Nothing in this clause limits the right of LR to take debt collection proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction.
20. No omission or failure to carry out or observe any stipulation, condition or obligation to be performed under the Contract will

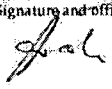


Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

give rise to any claim against LR or any other LR Group entity, or be deemed to be a breach of contract, if the failure or omission arises from causes beyond that entity's reasonable control.

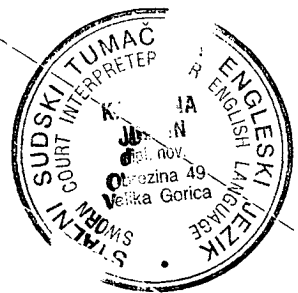
21. No addition, alteration or substitution of the Terms and Conditions will bind LR or form part of this Contract unless it is expressly accepted in writing by an authorized representative of LR who expressly states in writing that LR is agreeing to alter these Terms and Conditions. In the event of any conflict between these Terms and Conditions and any document purporting to impose different terms, these Terms and Conditions will prevail.
22. Materials and equipment for the ship(s) in question are required to have LR Group certification as required by the Rules for the Manufacture, Testing and Certification of Materials.
23. LR will keep confidential and not use or disclose to any third party outside the LR Group any data, plan or other technical information received from the Client except as may be required by law or as may be authorised by the Client. (The inclusion of data and plans on www.edlive.lr.org does not in any way breach this duty of confidentiality.) This obligation will survive termination of the Contract. This obligation will not apply to any data, plans or other technical information that was in the LR Group's possession before its disclosure by or on behalf of the Client to the LR Group, or becomes part of the public domain through no fault of the LR Group or otherwise becomes available to the LR Group from an independent source not under a confidentiality obligation to the Client.
24. Notwithstanding the general duty of confidentiality owed by LR, LR will participate in the IACS Early Warning System which requires LR to provide its fellow IACS members with relevant technical information on serious hull structural and engineering systems failures, as defined in the IACS Early Warning System (but not including any drawings relating to the ship which may be the specific property of another party), to enable such useful information to be shared and utilised to facilitate the proper working of the IACS Early Warning System. LR will provide the Client with written details of such information upon sending the same to IACS Members.
25. The Client shall indemnify and hold all members of the LR Group harmless from all claims, costs, proceedings, damages and expenses, (including legal and other professional fees and expenses), awarded against or incurred or paid by any member of the LR Group as a result of or in connection with any alleged or actual infringement, whether or not under English law, of any third party's intellectual property rights (including copyright) or other rights arising out of the use or supply of the information by or on behalf of the Client to any member of the LR Group.
26. The parties agree that this Agreement constitutes the entire agreement between them, and supersedes all previous drafts, agreements, arrangements and understandings between them, whether oral or written.

I have read and agree, on behalf of the Client, to the terms and conditions Signature and official Stamp of Client		Signature of LR Representative Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka Ured Split Matko Režić	
 			
Name in BLOCK CAPITALS MALEOTRANTANA		Date 02 November 2015	
Position in Client Organisation/Designation MEMBER OF BOARD		Name in BLOCK CAPITALS MATKO REŽIĆ	
		Position in LR Organisation/Designation SENIOR SURVEYOR	
FOR LLOYD'S REGISTER GROUP OFFICE USE ONLY			
Office overseeing construction LR Rijeka		Fee quotation no.	
Main machinery and hull scantling design appraisal centre LR Rotterdam			
Main statutory design appraisal centre LR Rotterdam			



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

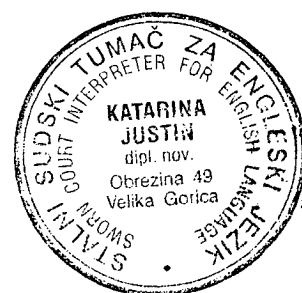


Ovaj prijevod sastoji se od 11 stranica / 19 listova

Br. ov.: 59/19

Datum: 23.04.2019.

**Ovjereni prijevod ugovora
s engleskog jezika**

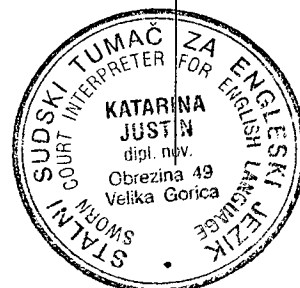


Ovjereni prijevod s engleskog jezika

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE

		Broj ugovora: RKA 1500120						
		IMO broj 9706865						
OPĆE INFORMACIJE								
Glavni graditelj/ lijevači/ završno brodogradilište Brodotrogir d.d., Trogir, Hrvatska		Broj brodogradilišta 331 (bivše Peters brodogradilište 1601)						
Podredni graditelj(i)/ brodogradilište/a Barkmeijer Stroobos BV samo za NB 331		Brodogradilište/ broj tvornice nije dostupno						
Glavni brod prethodne serije izgrađen po istim klasifikacijskim planovima LR-a* nije dostupno								
Ime i adresa budućeg vlasnika JOINT RUNNER HOLDING LIMITED Br. 51, Europa Centre St. Anne Street Floriana, Malta		Predložena zastava Nizozemska						
Predviđen datum rezanja čelika	Predviđen datum polaganja kobilice 1. srpnja 2013. godine	Predviđen datum isporuke Listopad 2016. godine						
U slučaju dvostrukog razreda, naznačiti drugo društvo nije dostupno		Datum „Ugovora o gradnji“ između glavnog graditelja i budućeg vlasnika broda* 18. lipnja 2013. godine						
Sljedeće će se koristiti za dodatne brodove koji zadovoljavaju definicije IACS PR 29								
	Br. ugovora	Br. IMO	Br. glavnog gradilišta	Br. podrednog gradilišta/ br. tvornice	Predviđen datum rezanja čelika	Predviđen datum polaganja kobilice	Predviđen datum isporuke	Datum ugovora*
1. brod građen u seriji	RKA 1500130	9706877	332 (bivše Peters brodogradilište 1602)	nije dostupno		16. kolovoza 2013. godine	Prosinac 2016. godine	18. lipnja 2013. godine
2. brod građen u seriji	RKA 1500140	9709805	333 (bivše Peters brodogradilište 1603)	nije dostupno		1. srpnja 2013. godine	Naknadno će se odrediti	18. lipnja 2013. godine
3. brod građen u seriji	RKA 1500150	9709817	334 (bivše Peters brodogradilište 1604)	nije dostupno		16. kolovoza 2013. godine	Naknadno će se odrediti	18. lipnja 2013. godine
4. brod građen u seriji								
5. brod građen u seriji								
6. brod građen u seriji								
7. brod građen u seriji								
8. brod građen u seriji								
9. brod građen u seriji								
10. brod građen u seriji								
11. brod građen u seriji								
12. brod građen u seriji								



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

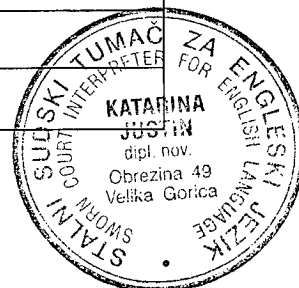
* (1) Molimo unesite datum „ugovora o gradnji“ potpisanog između glavnog brodograditelja i budućeg vlasnika, ili u slučaju opcionalnih brodova, datum kada je izmijenjen „ugovor o gradnji“ potpisan između glavnog brodograditelja i budućeg vlasnika, pod uvjetom da je mogućnost iskorištena u roku od 1 godine nakon potpisivanja „ugovora o gradnji“ za gradnju serije brodova. (2) Ako je ovaj brod jedan od opcionalnih, molimo da unesete i datum „ugovora o gradnji“ Glavnog broda te broj gradilišta Glavnog broda. Gdje su: Mogući brod(ovi): brod(ovi) građen(i) u seriji za koje je iskorištena ugovorna mogućnost te koji su izgrađeni sukladno istim odobrenim planovima za potrebe klasifikacije, a sve je predviđeno jednim „ugovorom o gradnji“ Glavni brod građen u seriji: prvi brod iz serije brodova koji je izgrađen sukladno istim odobrenim planovima za potrebe klasifikacije, a sve je predviđeno jednim „ugovorom o gradnji“	
Vrsta broda/ plovila Brod za opći teret	Standardna serija/ trgovački naziv Joint Runner
Opis Glavnog ugovora o pogonu (uključujući broj voda vratila i broj motora po vodu vratila) 2 dizel motora s brodskim propelerom promjenjivog uspona	Materijal trupa broda/ nadgrađa Čelik
Glavni motori (proizvođač, model/ oznaka) MaK, 8 M25C	Broj motora, MCR i NCR vrednovanje svakog od njih (kW, rpm) 2, 5330, 2665 kW @ 750 rpm
Pomoćni motori (proizvođač, model/ oznaka)	Broj motora i MCR vrednovanje svakog (kW, rpm)
Obrazac 2500 (2015.04) /potpis nečitljiv/	IMO broj: 9706865 Stranica 1 od 6

* * *

/logo/ Lloyd's Register
Marine

**UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE**

Mitsubishi, S12R-MPTAW-4 i Scania, DI 16-075M	2, 1270 @1800, i 2, 495 @1800
Dužina između okomica x širina x dubina (m) 124,76 x 17,80 x 11,30	Procijenjena bruto tonaža 8,120
Procijenjena nosivost broda (u tonama) na projektiranom gazu, i Procijenjeni kapacitet (npr. TEU, LNG metri kubični, broj putnika itd.)	
Načini upravljanja koji utječu na dizajn (npr. otvoreno grotlo, specifični teret)	



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

INFORMACIJE O KLASIFIKACIJI
Klijent zahtijeva da plovilo bude posebno ispitano tijekom izgradnje sukladno primjenjivim Klasifikacijskim pravilima i propisima društva Lloyd's Register, te da Svjedodžba o klasi bude izdana za dolje navedene klasifikacijske zapise. Ovaj zahtjev iznesen je na temelju Klijentovog prihvaćanja predmetnih Klasifikacijskih pravila i propisa društva Lloyd's Register te općih uvjeta poslovanja u ovom obrascu.
ZAPISI O TRUPU BRODA
(Prikladnost zapisa o trupu broda mogu se potvrditi tek nakon što glavni planovi o dimenzijama kontrakcijskih elemenata budu ispitani).
Slovni simboli/ zapisi o tipu/ zapisi o posebnim karakteristikama
*100A1, Ojačan za teške terete, kontejnerske terete na skladištu te na poklopcu grotla, *IWS, LI
Zapisi o ograničenju radnog vijeka
Zapisi o zaštiti okoliša (ECO)
ZAPISI O STROJEVIMA/ NADZORU
Zapisi o razredu strojeva
*LMC
Zapisi o nadzoru i automatizaciji/ dinamičnom pozicioniranju/ navigacijskoj sigurnosti
UMS, DP (AA)
Zapisi o sustavima hlađenja
ZAPISI O TERETNOJ OPREMI/ UREĐAJIMA ZA DIZANJE
Obvezan razredni zapis (LA) – primjenjuje se u slučaju kada je uređaj za dizanje jedna od glavnih obilježja specifikacije dizajna
Izborni razredni zapisi, (CG, CL, PL, CR) obvezni za:
☐ Samarica ☐ Dizala za putnike ☐ Palubne dizalice zajedno s ☐ Teretna dizala dizalicama za rukovanje fleksibilnim cijevima
☐ Dizalice za ☐ Dizala za vozila ☐ Teretne rampe ☐ Dizalice za samarice strojarnicu
☐ Skladišne/ ☐ Uređaji za samostalno opskrbne dizalice iskrcavanje



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

☐ Ostalo (molimo
naznačite)

OPIŠNI ZAPISI

FCSA (Planovi), plovidba s otvorenim grotlom, poklopci grotla mogu biti ispušteni pri najvećem gasu broda od 6,50 m, ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM

Obrazac 2500 (2015.04)

IMO broj: 9706865

Stranica 2 od 6

/nečitak potpis/

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE

Skraćeni opisni zapisi naznačit će se na Svjedodžbi o klasi.

CERTIFIKATI O FAZAMA IZGRADNJE

U slučaju ako je stavljen zahtjev za izdavanjem Certifikata o fazama izgradnje od strane ispitivača u obliku činjenične izjave u kojoj se detaljno objašnjavaju izvršeni radovi koji su ispitani od strane ispitivača te nakon što su predstavnici brodogradilišta podnijeli pisanu izjavu ispitivačima u kojoj navode da je predmetna faza dostignuta, molimo označite donji kvadratić. Bilo koji takav zahtjev postavljen je na temelju činjenice da su opći uvjeti poslovanja naznačeni u ovom obrascu prihvaćeni te da certifikat ne znači da izvršeni posao ima određenu novčanu vrijednost.

☐ Certifikat o fazama izgradnje na zahtjev (naznačite detalje)

Obrazac 2500 (2015.04)

IMO broj: 9706865

Stranica 3 od 6

/potpis nečitljiv/

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE

ZAKONOM PROPISANI PODACI O PLOVILU*

Da Certifikat o pravilnicima koji se odnose na kemikalije Da SOLAS

☐ IMO Rezolucija A.673(16) (plovila za opskrbu na moru)

☒

Sigurnost konstrukcije

☐ Međunarodni pravilnik o konstrukciji i opremi brodova za prijevoz opasnih

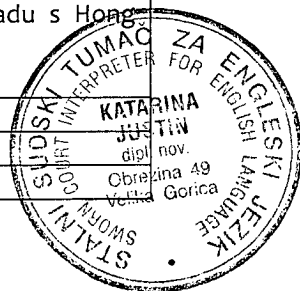
☒

Sigurnost opreme



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

☐	kemikalija u razlivenom stanju (IBC Pravilnik)	☐	
Da	Premaz	☒	Certifikat o sigurnosti radioveze
☒	Konvencija o nadzoru štetnih sustava protiv obrastanja brodova	☐	Sigurnost putničkog broda
☒	Standardi izvršenja za zaštitne premaze (PSPC)	Da	Stabilnost
Da	Smještaj osoblja	☒	Stabilnost broda u oštećenom stanju
☐	ILO br. 133 Smještaj posade	☒	Utovar žita
☐	ILO br. 92 Smještaj posade	☒	Netaknuta stabilnost
☐	Propisi koji uređuju zastavu broda	☐	Ostalo (molimo pojasnite)
☒	Konvencija o radu pomoraca 2006.		
☐	Ostalo (molimo pojasnite)		
Da	Certifikat o plinskim kodovima	Da	Tonaža
☐	Međunarodni pravilnik o izgradnji i opremi brodova za prijevoz ukapljenih plinova u tekućem stanju (IGC Pravilnik)	☒	Međunarodna tonaža 1969.
Da	Teretna linija	☐	Nacionalna tonaža (prije 1969.), molimo navedite
☐	Međunarodna teretna linija 1966.	☒	Tonaža: Panamski kanal
☒	Međunarodna teretna linija 1988.	☒	Tonaža: Sueski kanal
☐	Ostalo (molimo pojasnite)	☐	Certifikat mjerenja
Da	MARPOL Aneks I (nafta)	Da	Obalna straža Sjedinjenih Američkih Država (USCG)
☒	MARPOL Aneks I (nafta)	☒	CFR odjeljak 33 dio ☒ 155 159 164
☐	Priručnik o sustavu ispiranja sirove nafte	☐	CFR odjeljak 46 dio 39
☒	SOPEP	☐	Ostalo (molimo pojasnite)
☐	Priručnik o sustavu za praćenje ispuštanja ulja		
Da	MARPOL Aneks II (štetne tekućine)	Da	Ostalo
☐	MARPOL Aneks II (NLS)	☒	Teret u razlivenom stanju (IMSBC Pravilnik)
☐	SMPEP	☒	Prijevoz opasnih stvari (SOLAS poglavlje II-2/19)
☐	SMPEP – NLS	☒	COLREGS 1972
☐	Priručnik o postupcima i rasporedu	☐	Pravilnik o sigurnosti brodova za posebne svrhe
Da	MARPOL Aneks IV (otpadne vode)	☐	Smjernice za dizajn i izgradnju plovila za opskrbu na moru
☒	MARPOL Aneks IV (otpadne vode)	☒	Plan za upravljanje balastnom vodom
Da	MARPOL Aneks V (smeće)	☒	Utovarni instrumenti (stabilnost)
☒	MARPOL Aneks V (smeće)	☒	Utovarni instrumenti (snaga)
		☐	Priručnik o pristupu strukturama broda
		☒	Priručnik o osiguranju tereta
		☐	Inventar opasnih stvari (IHM) u skladu s Hong Kong Konvencijom, odredba 5.2
		☐	Ostalo (molimo pojasnite)



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

**** LR će prihvatiti certifikat NOx tehničkog pravilnika kojeg izda drugi član IACS-a u ime nadležnog tijela države zastave za motore instalirane na brodove za koje LR izdaje MARPOL VI certifikat. Međutim, navedeni član IACS-a zadržava odgovornost za certifikaciju NOx tehničkog pravilnika za navedeni motor, uključujući certifikaciju motora u svrhu promjene zastave, kao i za**

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

☐Skladišne/ ☐Uređaji za samostalno
opskrbne dizalice iskrcavanje

☐Ostalo (molimo
naznačite)

NAKNADE

Naknade koje će se naplatiti uređene su posebnim ugovorom.

OVAJ UGOVOR SKLOPLJEN JE IZMEĐU KLIJENTA I DRUŠTVA Lloyd's Register EMEA (nadalje u tekstu LR) ZA POTREBE KLASIFICIRANJA SUKLADNO PREDMETNIM PRAVILIMA I PROPISIMA DRUŠTVA LLOYD'S REGISTER TE MJERODAVNIM ZAKONSKIM ZAHTEJIMA TE JE PODLOŽNO SLJEDEĆIM OPĆIM UVJETIMA.

1. U ovim općim uvjetima: (i) „Usluge“ predstavljaju bilo koju i svaku uslugu koju pruža subjekt koji je dio LR Grupe, kako je dalje navedeno, uključujući klasifikaciju plovila, opreme ili strojeva Klijenta; (ii) „Ugovor“ predstavlja ovaj sporazum o pružanju usluga; (iii) „LR Grupa“ predstavlja LR, povezana društva i društva kćeri, službenike, direktore, zaposlenike, predstavnike i prodajne predstavnike, ili bilo kojeg od njih, pojedinačno ili zajedno, i (IV) Naknade predstavljaju troškove zaračunate Klijentu od strane bilo kojeg člana LR Grupe sukladno ovom Ugovoru.
2. Klijent pristaje pružiti subjektu LR Grupe sve tehničke mogućnosti i potreban pristup za provođenje Usluga te se obvezuje upoznati se s Pravilima i propisima te osigurati da će svi podizvršitelji i dobavljači sastavnica, materijala ili opreme učiniti isto. Klijent pristaje da će obvezati svoje podizvođače i dobavljače da sastave potreban plan za odobrenje ispitivanja te da plate povezane naknade subjekta LR Grupe.
3. LR pridržava pravo na naplatu svojih Naknada te na naplatu dodatnih Naknada u sljedećim okolnostima:
 - a) Ako se gore navedeno vrijeme isporuke se promijeni ili produlji iz bilo kojeg razloga u kojem će se slučaju iznos od (navesti) naplatiti po tjednu;
 - b) Ako su ispitivanja zatražena na lokaciji koja je različita od gore navedenih gradilišta;
 - c) U slučaju podnošenja na odobrenje dodatnih planova osim onih originalnih i ispitanih;
 - d) U slučaju provođenja pretjerane ponovne inspekcije izvan ugovorene te testnog plana;
 - e) U slučaju da je zatraženo provođenje ispitivanja izvan uredovnog radnog vremena, uz iznimku morskih ispitivanja;
 - f) U slučaju da brod nije dovršen od strane gore navedenih brodogradilišta;
 - g) Ako Klijent zatraži smanjenje ili povećanje kvantitete usluga koje nisu ovdje izričito predviđene.

Obrazac 2500 (2015.04)
/potpis nečitljiv/

IMO broj: 9706865

Stranica 5 od 6

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE TIJEKOM IZGRADNJE

4. Molimo obratite pozornost da gore navedene Naknade možda ne uključuju naknade za ispitivanja i certificiranje materijala, sastavnica, opreme i motora kod proizvođača; dodatne naknade mogu se naplatiti predmetnim proizvođačima.

13. U slučaju da Klijent zatraži od LR Usluge, klasifikacije vezane za plovilo, strojeve, ili opremu na području na kojem LR ne posluje, Klijent ovime priznaje i prihvaća da takve Usluge izvrši društvo kćer ili povezano društvo LR-a koje je dio LR Grupe te koje je ovlašteno provesti klasifikacijsko



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

5. Naknade navedene u 3. stavku ne uključuju nikakve poreze ili obveze propisane zakonom, te u slučaju ako je potrebno, bilo koji porez ili obveza biti će naplaćeni Klijentu dodatno uz gore navedene naknade.

6. Klijent pristaje podmiriti sve Naknade za pružene Usluge u roku od 30 dana računajući od datuma naznačenog na računu (datum dospeljeća). U slučaju da Klijent osporava račun, ili dio računa, Klijent je dužan odmah o tome obavijestiti LR pisanim putem. U slučaju ako se takva obavijest ne zaprimi do datuma dospeljeća, smatrat će se da je Klijent prihvatio račun u potpunosti. U slučaju da se osporava samo jedan dio računa, neosporeni iznos mora se podmiriti do datuma dospeljeća. LR zadržava pravo na izdavanje računa po osnovi naplate po fazi za pružene Usluge na osnovi razmjernosti. U Naknade nije uračunat nijedan porez, uključujući, ali ne ograničavajući se na porez na dodanu vrijednost, porez na dobra i usluge, porez po odbitku, porez na promet, dodatne naknade ili obveze propisane zakonima, te, ako je potrebno, bilo koji porez ili obvezu može se naplatiti Klijentu koji ih je dužan podmiriti uz gore navedene naknade. Klijent je dužan platiti Naknade u iznosu naznačenom na računu, bez obzira je li Klijent, u skladu s posebnim propisima, obvezan na odbitak poreza ili drugih obveza od iznosa naznačenog na izdanom računu.

7. LR pridržava pravo na naplatu kamata na dnevnoj razini po godišnjoj stopi od 2% iznad London Interbank Offered Base Rate (LIBOR) (ili ekvivalent u državi u kojoj Klijent ima glavni ured) na svaki iznos koji ostane neplaćen nakon datuma dospeljeća, te može odbiti pružati pojedine ili sve Usluge dok neplaćene obveze, uključujući kamate, ne budu podmireni u cijelosti. LR može po vlastitoj ocjeni u bilo kojem trenutku raspodijeliti iznos koji je uplatio Klijent na način da se podmire raniji računi koje Klijent nije podmirio.

8. Ispitivanja koja provodi subjekt LR Grupe, uključujući ona provedena tijekom periodičnih posjeta, objavljuju se u klasifikacijskim Pravilima i

ispitivanje te izdati certifikate za plovila, strojeve, ili opremu, ili druga osoba ili subjekt kojem je LR odobrio izvršenje usluga.

14. Prilikom pružanja Usluga, informacija ili savjeta, LR Grupa ne jamči točnost informacija ili pruženih savjeta. Uz iznimku kako je utvrđeno ovim Općim uvjetima, LR neće odgovarati za gubitak, štetu, ili troškove koje prouzroči bilo koja osoba, te koji su prouzročeni činjenjem, propuštanjem, pogreškom, nepažnjom, ili strogom odgovornošću LR Grupe, ili uzrokovani netočnošću informacija ili savjeta pruženih od ili u ime LR Grupe čak i ako se ono smatra kršenjem jamstva.

Međutim, ako Klijent koristi Usluge ili se oslanja na informacije i savjete pružene od ili u ime LR Grupe, te kao posljedicu toga pretrpi gubitak, štetu, ili troškove, a za koje se dokaže da su prouzročeni nepažnjom, propuštanjem, ili pogreškom LR Grupe, ili zbog netočnosti informacija ili savjeta uzrokovano nepažnjom, a koji su pruženi od ili u ime LR Grupe, u tom slučaju LR će isplatiti naknadu Korisniku usluge za dokazani gubitak do, ali ne prelazeći iznos naknade (ako postoji) naplaćene od LR za pojedine usluge, informacije ili savjete.

15. Usprkos prethodnoj odredbi, nijedan član LR Grupe neće odgovarati za gubitak dobiti, gubitak ugovora, gubitak korištenja, ili bilo koji posredni ili posljedični gubitak, štetu, ili troškove bilo koje osobe prouzročene činjenjem, propuštanjem, ili pogreškom ili prouzročeni netočnošću informacija ili savjeta pruženih od ili u ime LR Grupe.

16. Nijedan subjekt LR Grupe neće odgovarati za nepažnju, kao ni bilo kojoj osobi koja nije stranka ugovora, a sukladno kojem se svaki certifikat, izjava, podatak, ili izvještaj izdani od subjekta LR Grupe za (i) informacije ili savjete pružene izravno ili neizravno od subjekta LR Grupe, (ii) propuštanje ili netočnost informacija ili savjeta koji su pruženi, ili (iii) činjenje ili propuštanje koje je uzrokovalo ili doprinijelo izdavanju certifikata, potvrda, podataka, ili izvještaja koji sadržavaju informacije ili savjete. Ništa u ovim Općim uvjetima ne stvara prava u korist bilo koje osobe koja nije stranka Ugovora sa subjektom LR Grupe.

17. Klijent će nadoknaditi štetu te nijednog člana LR Grupe neće smatrati odgovornim za zahtjeve, troškove, postupke, štete i troškove uključujući



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

propisima. Ispitivači neće biti stalno prisutni na brodogradilištu. S obzirom da su izgradnja i opremanje dugotrajni procesi, Klijent ima opću odgovornost prema budućem vlasniku da osigura i dokumentira da se u svakom trenutku pridržava zahtjeva iz Pravila i propisa, odobrenih nacрта te bilo koje sporazumne izmjene izrađene od strane prisutnih ispitivača.

9. Tumačenje predmetnih Pravila i propisa za klasificiranje predstavlja isključivu odgovornost predmetnog subjekta LR Grupe po njegovom vlastitom nahodaenju.

10. Ugovor ostaje na snazi sve dok ga Klijent ili LR ne raskinu, uz otkazni rok od 30 dana.

11. U slučaju ako LR ili Klijent raskinu Ugovor prije nego što su Usluge pružene, naknade LR-a će se razmjerno izračunati do dana raskida ugovora. Ostali opravdani troškovi koji su izravno opravdani zbog ranijeg raskida, te ostali iznosi koji su dospjeli, postat će odmah naplativi za LR.

12. Usluge LR-a ne obuhvaćaju utvrđivanje usklađenosti sa bilo kojim standardima koji ne predstavljaju primjenjiva pravila društva Lloyd's Register, međunarodne konvencije ili kojim drugim standardima koje su izričito pisano ugovorili LR i Klijent. Ne ograničavajući prethodno, izdavanje svjedodžbe o klasi ne oslobađa vlasnika ili rukovoditelja plovila njihove obveze održavanja plovila sposobnim za plovidbu koja se ne može delegirati.

pravne te ostale profesionalne naknade i troškove), usmjerene protiv, nastale ili plaćene od strane bilo kojeg člana LR Grupe koji su posljedica ili su u vezi s bilo kojom greškom ili nemarom Klijenta u svezi s ovim Ugovorom.

18. Klijent je dužan osigurati sigurno mjesto rada za LR ispitivače. Ova obveza odnosi se na mjesta rada koja su pod nadzorom Klijenta, a koja mogu uključivati brodove, brodogradilišta i urede. Klijent je dužan osigurati mjesto rada bez azbesta za LR ispitivače.

19. Za ovaj Ugovor kao i za svaki spor ili zahtjev između članova LR Grupe i Klijenta koji proizlazi iz ili je povezan s ugovorom, ili iz pruženih Usluga, mjerodavno je englesko pravo. Uz iznimku kako je dalje navedeno, LR i Klijent su neopozivo suglasni da su engleski sudovi isključivo nadležni u slučaju bilo kojeg spora ili zahtjeva koji proizlaze iz ili su u vezi s Ugovorom ili pruženim Uslugama. Ništa u ovoj odredbi ne ograničava pravo LR-a na pokretanje postupaka naplate potraživanja protiv Klijenta pred bilo kojim drugim nadležnim sudom.

20. Nijedno propuštanje ili neuspjeh u provođenju ili pridržavanju odredbi, uvjeta ili obveza koje se trebaju ispuniti sukladno Ugovoru ne daje pravo na podnošenje zahtjeva protiv LR-a ili bilo kojeg drugog subjekta LR Grupe, niti će se smatrati povredom ugovora, ako neuspjeh ili propuštanje proizlaze iz uzroka koji su izvan razumne kontrole subjekta.

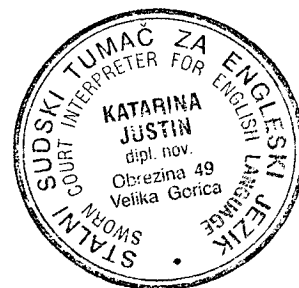
Obrazac 2500 (2015.04)
/nečitak potpis/

IMO broj: 9706865

Stranica 6 od 6

/logo/ Lloyd's Register
Marine

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE TIJEKOM IZGRADNJE



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

21. Nijedan dodatak, izmjena ili zamjena ovih Općih uvjeta neće obvezivati LR, niti će predstavljati dio ovog Ugovora, osim ako je to izričito prihvaćeno pisanim putem od strane ovlaštenog predstavnika LR-a koji izričito iznosi pisanim putem da LR pristaje na izmjenu ovih Općih uvjeta. U slučaju proturječnosti između ovih Općih uvjeta i bilo kojeg drugog dokumenta koji ima za svrhu da nametne drugačije uvjete, mjerodavni su ovi Opći uvjeti.

22. Materijali i oprema za predmetni(e) brod(ove) obvezni su imati certifikat LR Grupe kako je predviđeno Pravilima i propisima za proizvodnju, ispitivanje i certificiranje materijala.

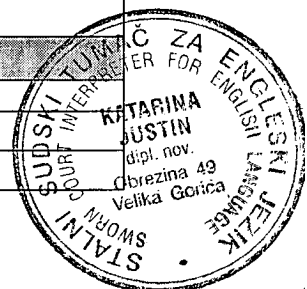
23. 5. LR se obvezuje da će držati tajnim, da neće koristiti ili otkriti bilo kojoj trećoj osobi izvan LR Grupe bilo koje podatke, planove ili druge tehničke informacije zaprimljene od Korisnika usluga, osim ako drugačije nije propisano zakonom ili ako je Korisnik usluga pružio potrebno odobrenje. (Navođenje podataka i planova na www.cdlive.lr.org ne predstavlja povredu obveze čuvanja tajnosti podataka.) Ova obveza ne primjenjuje se na podatke, planove ili druge tehničke informacije koje je LR Grupa imala prije nego što je Korisnik usluga ili druga osoba u njegovo ime otkrila te podatke LR Grupi, ili ako postanu dostupni javnosti bez krivnje LR Grupe ili na drugi način postanu dostupni LR Grupi iz neovisnog izvora koji prema Korisniku usluga nije vezan obvezom čuvanja tajnosti.

24. Unatoč općoj obvezi povjerljivosti za LR, LR će sudjelovati u IACS „Early Warning System“ koji zahtjeva da LR ostalim članovima IACS pruži relevantne tehničke informacije o ozbiljnim pogreškama u strukturnom i inženjerskom sustavu trupa plovila, kao što je definirano u IACS „Early Warning System“ (ne uključujući nacрте povezane s brodom za kojeg postoji mogućnost da je u vlasništvu druge strane), da omogući dijeljenje i korištenje takvih korisnih informacija kako bi se pomoglo pravilnom funkcioniranju IACS „Early Warning System“. LR će Klijenta pisanim putem obavijestiti o pojedinostima navedenih informacija nakon slanja istih članovima IACS-a.

25. Klijent će nadoknaditi štetu te nijednog člana LR Grupe neće smatrati odgovornim za zahtjeve, troškove, postupke, štete i troškove (uključujući pravne te ostale profesionalne naknade i troškove), usmjerene protiv, nastale ili plaćene od strane bilo kojeg člana LR Grupe koji su posljedica ili su u vezi s povredom Ugovora koju je počinio Klijent ili u vezi s navodnim ili stvarnim kršenjem prava intelektualnog vlasništva (uključujući autorsko pravo) bilo koje treće strane, te svako drugo pravo koje proizlazi iz upotrebe ili prikupljanja informacija od ili u ime Klijenta bilo kojem članu LR Grupe, bez obzira je li to propisano engleskim pravom.

26. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da ovaj Ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između njih, te zamjenjuje sve prethodne nacрте, dogovore, sporazume i ugovore između njih, u pisanom ili usmenom obliku.

Pročitao sam i pristajem, u ime Klijenta, na opće uvjete poslovanja. Potpis i službeni pečat Klijenta. /potpis nečitljiv/ /Pečat:/ BRODOTROGIR d.d. TROGIR/ /potpis nečitljiv/	Potpis zastupnika LR-a /Pečat:/ Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka Ured Split Matko Režić /potpis nečitljiv/ Datum: 2. studeni 2015. godine
Ime VELIKIM TISKANIM SLOVIMA /ATEO TRAMONTANA	Ime VELIKIM TISKANIM SLOVIMA MATKO REŽIĆ
Pozicija u organizaciji Klijenta/ naziv ČLAN UPRAVE	Pozicija u LR organizaciji/ naziv VIŠI ISPITIVAČ
ZA LLOYD'S REGISTER GROUP SAMO ZA UREDSKE POTREBE	
Ured koji nadgleda izgradnju LR Rijeka	Naznaka naknade br.
Centar za procjenu glavnih strojeva i dimenzija konstrukcijskih elemenata	



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

trupa	
LR Rotterdam	
Glavni centar za procjenu zakonskog dizajna	
LR Rotterdam	

Obrazac 2500 (2015.04)
/potpis nečitljiv/

IMO broj: 9706865

Stranica 7 od 6

/logo/ Lloyd's Register
Marine

**UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA MARINE
TIJEKOM IZGRADNJE**

Obrazac 2500 (2015.04)

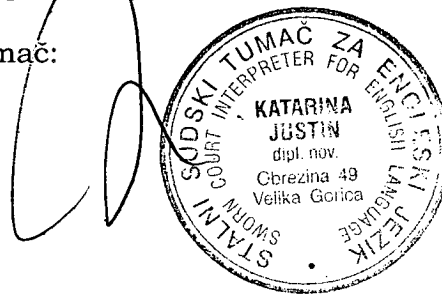
Kraj prijevoda s engleskog jezika

Broj 59/19

Ja, KATARINA JUSTIN, mag. nov. iz Velike Gorice, Obrezina 49, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici, broj 4 Su-173/16-9 od 25. svibnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 23.04.2019.

sudski tumač:





Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

Contract No: RKA-1500120
IMO Number 9706865

GENERAL INFORMATION		
Main builder / moulder / completing yard Brodotrogir d.d., Trogir, Croatia		Yard number 331 (ex Peters shipyard 1601)
Secondary builder(s)/yard(s) Barkmeijer Stroobos, BV for NB 331 only		Yard / works number N.A.
Lead Ship of previous series built to same LR-approved Classification plans * N.A.		
Name and address of prospective owner JOINT RUNNER HOLDING LIMITED No 51, Europa Centre St Anne Street, Floriana, Malta		Proposed flag Netherlands
Estimated date of steel cutting	Estimated date of keel laying 01 JUL 2013	Estimated date of delivery OCT 2016
If dual class, specify other society N.A.		Date of "Contract for Construction" between the main builder and prospective owner of the ship * 18 JUN 2013

To be used for additional ships meeting definition of IACS PR 29

	Contract No	IMO No	Main Yard No	Secondary Yard / Works No	Estimated date of steel cutting	Estimated date of keel laying	Estimated date of delivery	Contract Date*
1 st Sister	RKA 1500130	9706877	332 (ex Peters shipyard 1602)	N.A.		16 AUG 2013	DEC 2016	18 JUN 2013
2 nd Sister	RKA 1500140	9709805	333 (ex Peters shipyard 1603)	N.A.		01 JUL 2013	To be advised	18 JUN 2013
3 rd Sister	RKA 1500150	9709817	334 (ex Peters shipyard 1604)	N.A.		16 AUG 2013	To be advised	18 JUN 2013
4 th Sister								
5 th Sister								
6 th Sister								
7 th Sister								
8 th Sister								
9 th Sister								
10 th Sister								
11 th Sister								
12 th Sister								

- * (1) Please enter the date of "contract for construction" signed between the main shipbuilder and prospective owner, or for optional ships, the date on which the amendment to the "contract for construction" is signed between the main builder and prospective owner, provided that the option is exercised not later than 1 year after the "contract for construction" to build the series was signed.
- (2) If this ship is an option, please also enter the date of "contract of construction" of the Lead Ship and the Yard No. of the Lead Ship. Where:
- Optional ship(s): sister ship(s) for which the contract option is exercised and the ship(s) built to the same approved plans for the purposes of classification, under a single "contract for construction"
- Lead sister ship: the first ship of a series of sister ships built to the same approved plans for classification purposes, under a single "contract for construction"

Type of ship / vessel General cargo	Standard series / trade name Joint Runner
Description of Main Propulsion Arrangement (including No. of Shaft Lines & No. of Engines per Shaft Line) 2 Diesel engines driving controllable pitch propellers	Material of hull / superstructure Steel
Main Engines (Manufacturer, Model Type/Designation) MaK, 8 M25C	No. of Engines, MCR & NCR rating of each (kW, rpm) 2, 5330, 2665 kW @ 750 rpm
Auxiliary Engines (Manufacturer, Model Type/Designation)	No. of Engines and MCR rating of each (kW, rpm)



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

Mitsubishi, S12R-MPTAW-4 and Scania, DI 16-075M	2, 1270 @ 1800, and 2, 495 @ 1800
Length BP x Breadth Moulded x Depth moulder (m) 124.76 x 17.80 x 11.30	Estimated Gross Tonnage 8,120
Estimated deadweight (tonnes) at design draught, and Estimated capacity (e.g. TEU, LNG cubic metres, passengers etc.)	
Operational modes which affect the design basis (e.g. open hatch, specific cargoes)	

CLASSIFICATION INFORMATION

The Client requests that the vessel be specially surveyed during its construction pursuant to the relevant Lloyd's Register Classification Rules and Regulations and that a Classification Certificate be issued for the below mentioned classification notations. This request is made on the basis that the Client accepts the relevant Lloyd's Register Rules and Regulations for Classification and the terms and conditions of this form.

HULL NOTATIONS

(The suitability of hull notations can be confirmed only after the main scantling plans have been examined).

Character symbols / Type notation / Special Feature notations:

*100A1, Strengthened for Heavy Cargoes, Container Cargoes in Holds and on Hatch Covers, *IWS, LJ

Service Restriction notation

Environmental notations (ECO)

MACHINERY / CONTROL NOTATIONS

Machinery class notations:

*LMC

Control and Automation / Dynamic Positioning / Navigation Safety notations

UMS, DP (AA)

Refrigeration notations

CARGO GEAR / LIFTING APPLIANCE NOTATIONS

☐ Mandatory class notation (LA) - Applicable where a lifting appliance is an essential feature of the design specification

Optional class notations, (CG, CL, PL, CR) required for:

- | | | | |
|---|--|--|---|
| ☐ Derricks | ☐ Passenger lifts | ☐ Deck cranes including
Hose Handling cranes | ☐ Cargo lifts |
| ☐ Derrick cranes | ☐ Vehicle lifts | ☐ Cargo ramps | ☐ Engine room cranes |
| ☐ Store/Provision cranes | ☐ Self unloaders | | |
| ☐ Other (please specify) | | | |

DESCRIPTIVE NOTES

FCSA (Plans), Open Hatch Sailing, Hatch Covers May Be Omitted at a Maximum Draught of 6.50m., ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM



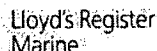
Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

Abbreviated descriptive notes will be stated on the Certificate of Class.

STAGE CONSTRUCTION CERTIFICATE(S)

If (a) Stage Construction Certificate(s) is required to be issued by (a) surveyor(s) in the form of a factual statement explaining in detail the completed work surveyed by the surveyor(s) and after the Yard's representatives have provided a written declaration to the surveyor(s) stating that the relevant stage has been reached, please tick the box below. Any such request is made on the basis that the terms and conditions on this form are accepted and that the certificate does not represent that the work completed is worth a specific monetary value. ☐ Stage Construction Certificate(s) required at (specify details)



DURING CONSTRUCTION

Form 2500 (2015.04)



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

modifications/adjustments affecting the engine certification, the associated Technical File or NCx critical component specifications.

CARGO GEAR / LIFTING APPLIANCES FOR STATUTORY CERTIFICATION

- | | | | |
|---|--|--|---|
| ☐ Derrick | ☐ Passenger lifts | ☒ Deck cranes including Hose Handling cranes | ☐ Cargo lifts |
| ☐ Derrick cranes | ☐ Vehicle lifts | ☐ Cargo ramps | ☐ Engine room cranes |
| ☐ Store/Provision cranes | ☐ Self unloaders | | |
| ☐ Other (please specify) | | | |

FEES SCHEDULE

Fees to be charged are covered by separate contract agreement.

THIS CONTRACT IS BETWEEN THE CLIENT AND Lloyd's Register EMEA (hereinafter referred to as LR) FOR THE PROVISION OF CLASSIFICATION PURSUANT TO THE RELEVANT LLOYD'S REGISTER RULES AND REGULATIONS AND APPLICABLE STATUTORY REQUIREMENTS AND IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS

The following terms and conditions apply to all services provided by any entity that is part of the "LR Group" as hereinafter defined:

- In these terms and conditions: (i) "Services" means any and all services provided to the Client by any entity that is part of the LR Group, as hereinafter defined, including any classification of the Client's vessel, equipment or machinery; (ii) the "Contract" means this agreement for supply of the Services; (iii) the "LR Group" means LR, its affiliates and subsidiaries, and the officers, directors, employees, representatives and agents of any of them, individually or collectively, and (iv) Fees means those costs and charges invoiced to the Client by any member of the LR Group pursuant to this Contract.
- The Client agrees to give the LR Group entity concerned every facility and necessary access to carry out the Services, and undertakes to familiarize itself with the appropriate Rules and Regulations and, where appropriate, ensure that all subcontractors and suppliers of components, materials or equipment do the same. The Client also agrees to oblige its subcontractors and suppliers to arrange the necessary plan approval surveys and to pay the LR Group entity's associated fees.

- LR reserves the right to charge its Fees and charge additional Fees in the following circumstances:

- the delivery time(s) stated above are altered, changed or extended for any reason whatsoever in which case [insert amount] will be charged per week;
- surveys are requested at sites other than the yard(s) referred to above;
- any additional plans are submitted for approval, other than the original plan and one revised plan;
- where excessive re-inspection occurs or inspection outside of the agreed inspection and test plan;
- surveys are required to be carried out after normal local working hours, with the exception of sea trials;
- the ship is not fully completed by the yards referred to above;
- the Client requests a reduction or increase in the quantity of services not expressly provided for herein.



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

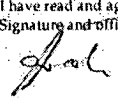
4. Please note that the Fees referred to above may not include Fees for survey and certification of materials, components, equipment and engines at manufacturers; additional fees may be charged to the manufacturers involved.
5. The Fees referred to in paragraph 3 above do not include any tax or duties required by law, and if required, any such tax or duty is chargeable to the Client in addition to the above referenced fees.
6. The Client agrees to pay all Fees for the Services within 30 days of the invoice date (the due date). If the Client disputes an invoice, or part of an invoice, the Client must immediately notify LR in writing. If no notification is received by the due date, the Client will be deemed to have accepted the invoice in full. Where only part of an invoice is disputed, the undisputed amount must be paid by the due date. LR reserves the right to raise interim invoices for Services provided, calculated on a pro rata basis. Fees do not include any tax, including but not limited to Value Added Tax, Goods and Services Tax, withholding taxes, turnover taxes, surcharges or duties as required by law, and if required, any such tax or duty is chargeable to the Client and payable by the Client in addition to the above referenced fees. The Client shall pay the full Fees as invoiced irrespective of whether the Client is required by law to withhold any taxes or duties from the invoiced amount.
7. LR reserves the right to charge interest accruing on a daily basis at an annual rate of 2% above the greater of the London Interbank Offered Base Rate (LIBOR) (or the equivalent in the country where the Client maintains its principal office) on any amount remaining unpaid beyond the due date, and may withhold any or all Services until the arrears, including interest, are paid in full. LR may at its sole discretion at any time allocate payment received from the Client to satisfy other earlier invoices that remain unpaid by the Client.
8. The survey procedures undertaken by the LR Group entity including those followed during periodical visits are published in the classification Rules and Regulations. Surveyors will not be in continual attendance at the builder's premises. As construction and outfitting are continuous processes, the Client has the overall responsibility to the prospective owner to ensure and document that the requirements of the Rules and Regulations, approved drawings and any agreed amendments made by the attending surveyors have been complied with at all times.
9. The interpretation of the appropriate Rules and Regulations for classification is the sole responsibility and at the sole discretion of the LR Group entity concerned.
10. The Contract continues in force until terminated by LR or the Client after giving the other party 30 days' written notice.
11. If the Contract is terminated by LR or the Client before the Services are completed, the Fees will be calculated on a pro rata basis up to the date of termination. Any reasonable costs directly attributed to early termination and any amounts then due will immediately become payable.
12. LR's services do not assess compliance with any standard other than the applicable rules and codes of Lloyd's Register, international conventions, or any other standards that are expressly agreed in writing by LR and the Client. Without limiting the generality of the foregoing, the issuance of a class certificate does not relieve the owner or operator of the vessel of its non-delegable duty to maintain the vessel in seaworthy condition.
13. If the Client requires classification services relating to vessels, machinery, or equipment in a jurisdiction in which LR itself does not do business, the Client hereby acknowledges and agrees that these services will be performed by a subsidiary or affiliate of LR that is part of the LR Group and that is authorised to conduct classification surveys and issue certificates on the vessel, machinery, or equipment, or by another person or entity that has been approved by LR to perform the services.
14. In providing Services, information, or advice, the LR Group does not warrant the accuracy of any information or advice supplied. Except as set out in these Terms and Conditions, LR will not be liable for any loss, damage, or expense sustained by any person and caused by any act, omission, error, negligence, or strict liability of any of the LR Group or caused by any inaccuracy in any information or advice given in any way by or on behalf of the LR Group even if held to amount to a breach of warranty. Nevertheless, if the Client uses the Services or relies on any information or advice given by or on behalf of the LR Group and as a result suffers loss, damage, or expense that is proved to have been caused by any negligent act, omission, or error of the LR Group or any negligent inaccuracy in information or advice given by or on behalf of the LR Group, then LR will pay compensation to the Client for its proved loss up to but not exceeding the amount of the fee (if any) charged by LR for that particular service, information, or advice.
15. Notwithstanding the previous clause, no member of the LR Group will be liable for any loss of profit, loss of contract, loss of use, or any indirect or consequential loss, damage, or expense sustained by any person caused by any act, omission, or error or caused by any inaccuracy in any information or advice given in any way by or on behalf of the LR Group.
16. No LR Group entity will be liable or responsible in negligence or otherwise to any person not a party to the agreement pursuant to which any certificate, statement, data, or report is issued by an LR Group entity for (i) any information or advice expressly or impliedly given by an LR Group entity, (ii) any omission or inaccuracy in any information or advice given, or (iii) any act or omission that caused or contributed to the issuance of any certificate, statement, data, or report containing the information or advice. Nothing in these Terms and Conditions creates rights in favour of any person who is not a party to the Contract with an LR Group entity.
17. The Client shall indemnify and hold all members of the LR Group harmless from all claims, costs, proceedings, damages and expenses (including legal and other professional fees and expenses), made against, incurred or paid by any member of the LR Group as a result of, or in connection with, any error or negligence of the Client related to this contract.
18. The Client has a duty to provide a safe place of work for LR's surveyors. This duty relates to places of work which are under the control of the Client which can include ships, shipyards and offices. The Client must provide an asbestos free workplace for LR surveyors.
19. This Contract and any dispute or claim between any member of the LR Group and the Client arising from or in connection with it, or the Services provided hereunder will be governed by English law. Except as provided below, LR and the Client irrevocably agree that the English courts will have exclusive jurisdiction over any dispute or claim arising from or in connection with this Contract or the Services provided hereunder. Nothing in this clause limits the right of LR to take debt collection proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction.
20. No omission or failure to carry out or observe any stipulation, condition or obligation to be performed under the Contract will



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION

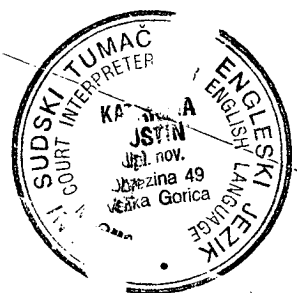
- give rise to any claim against LR or any other LR Group entity, or be deemed to be a breach of contract, if the failure or omission arises from causes beyond that entity's reasonable control.
21. No addition, alteration or substitution of the Terms and Conditions will bind LR or form part of this Contract unless it is expressly accepted in writing by an authorized representative of LR who expressly states in writing that LR is agreeing to alter these Terms and Conditions. In the event of any conflict between these Terms and Conditions and any document purporting to impose different terms, these Terms and Conditions will prevail.
22. Materials and equipment for the ship(s) in question are required to have LR Group certification as required by the Rules for the Manufacture, Testing and Certification of Materials.
23. LR will keep confidential and not use or disclose to any third party outside the LR Group any data, plan or other technical information received from the Client except as may be required by law or as may be authorised by the Client. (The inclusion of data and plans on www.edlive.lr.org does not in any way breach this duty of confidentiality.) This obligation will survive termination of the Contract. This obligation will not apply to any data, plans or other technical information that was in the LR Group's possession before its disclosure by or on behalf of the Client to the LR Group, or becomes part of the public domain through no fault of the LR Group or otherwise becomes available to the LR Group from an independent source not under a confidentiality obligation to the Client.
24. Notwithstanding the general duty of confidentiality owed by LR, LR will participate in the IACS Early Warning System which requires LR to provide its fellow IACS members with relevant technical information on serious hull structural and engineering systems failures, as defined in the IACS Early Warning System (but not including any drawings relating to the ship which may be the specific property of another party), to enable such useful information to be shared and utilised to facilitate the proper working of the IACS Early Warning System. LR will provide the Client with written details of such information upon sending the same to IACS Members.
25. The Client shall indemnify and hold all members of the LR Group harmless from all claims, costs, proceedings, damages and expenses, (including legal and other professional fees and expenses), awarded against or incurred or paid by any member of the LR Group as a result of or in connection with any alleged or actual infringement, whether or not under English law, of any third party's intellectual property rights (including copyright) or other rights arising out of the use or supply of the information by or on behalf of the Client to any member of the LR Group.
26. The parties agree that this Agreement constitutes the entire agreement between them, and supersedes all previous drafts, agreements, arrangements and understandings between them, whether oral or written.

I have read and agree, on behalf of the Client, to the terms and conditions Signature and official Stamp of Client		Signature of LR Representative Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka Ured Split Matko Režić	
 		Date 02 November 2015	
Name in BLOCK CAPITALS MATEO TRAMONTANA		Name in BLOCK CAPITALS MATKO REŽIĆ	
Position in Client Organisation/Designation MEMBER OF BOARD		Position in LR Organisation/Designation SENIOR SURVEYOR	
FOR LLOYD'S REGISTER GROUP OFFICE USE ONLY			
Office overseeing construction LR Rijeka		Fee quotation no:	
Main machinery and hull scantling design appraisal centre LR Rotterdam			
Main statutory design appraisal centre LR Rotterdam			



Lloyd's Register
Marine

CONTRACT FOR MARINE SERVICES DURING CONSTRUCTION



Ovaj prijevod sastoji se od 9 stranica / 18 listova

Br. ov.: 58/19

Datum: 23.04.2019.

**Ovjereni prijevod ugovora
s engleskog jezika**



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 1 od 9

UGOVOR

za novogradnju Nos. 331 (bivši Peters S/Y br. 1601),
332 (bivši Peters S/Y br. 1602) i opcionalni brodovi 333 (bivši Peters S/Y br. 1603) i 334 (bivši Peters
S/Y br. 1604)

sklopljen između:

1. „**BRODOTROGIR d.d.**“
Put brodograditelja 16
21220 TROGIR

(dalje u tekstu naveden kao **Graditelj**)

i

2. „**LLOYD'S REGISTER EMEA**“
Podružnica Rijeka
Trpimirova 6/II
51000 RIJEKA
(dalje u tekstu naveden kao **LR**)

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 2 od 9

Predmetni ugovor sklopljen je u svrhu uređivanja tehničkih i financijskih obveza ugovornih stranaka povezanih sa sljedećim:

ČLANAK 1. Dva (2) + dva (2) Opća teretna broda kapaciteta 10.500 DWT izgradit će, opremiti i isporučiti Graditelj.

ČLANAK 2. - OPSEG POSLOVA

2.1 RAZRED – LR se obvezuje izvršiti sljedeće:

2.1.1 Odobriti/ potvrditi planove (isključivo za potrebe klasificiranja) za trup, strojeve, električni i kontrolni inženjering kako je utvrđeno LR-ovim Pravilima i propisima za klasificiranje brodova po zatraženom zapisu, tj.:

*100A1, ojačan za teške terete, kontejnerske terete i poklopce grotla, *IWS, LI

* LMC, UMS, DP (AA),

FCSA (Planovi), plovidba s otvorenim grotlom, poklopci grotla mogu biti ispušteni pri najvećem gazu broda od 6,50 m, ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM

2.1.2 Provesti ispitivanje za vrijeme izgradnje trupa, instaliranja strojeva, električne i kontrolne opreme za stavke navedene u LR-ovim Pravilima te gore navedenom Razrednom zapisu.

2.1.3 Izdati predmetne klasifikacijske certifikate Graditelju po uspješnom dovršetku plovila, tj.:

- Certifikat za trup
- Certifikat za strojeve

Certifikati će obuhvatiti gore navedene Razredne zapise te će se izdati u originalu i u dvije kopije.

2.1.4 Upisati pojedinosti plovila u Registarsku knjigu LR-a.

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 3 od 9

2.2 Zakonski – LR se obvezuje:

Za potrebe sljedećeg certificiranja:

- Sigurnost konstrukcije teretnog broda
- Sigurnost opreme teretnog broda
- Sigurnost radioveze teretnog broda (Područje A1 + A2 + A3)
- Međunarodna tonaža (ITC '69)
- Certifikat tonaže Sueskog kanala
- Certifikat tonaže Panamskog kanala
- Utovarna linija (Izmjene iz 1988.)
 - Iznimka utovarne linije koju zahtijeva IL&T za istovar tereta na moru
 - MSC/ cca. 608/ Rev.1 „Otvoreni brod“
- Netaknuta stabilnost
- Stabilnost žita
- Stabilnost broda u oštećenom stanju
- Utovarni instrument (Oštećeno, neoštećeno stanje i prijevoz zrnja)
- Prijevoz opasnih tvari (SOLAS II, Reg.19 (ograničeno))
- IMSBC Kod (Prilog A+C)
- Priručnik o osiguranju tereta
- Colregs 1972.
- MARPOL Aneks I (uklj. SOPEP)
- MARPOL Aneks IV, V i VI
- Pravilnik o sustavu protiv obrastanja brodova
- Izvedbeni standard za zaštitne premaze
- Konvencija o radu pomoraca 2006.
- BWMP
- USCG CFR odjeljak 33, dio 155

LR će odobriti planove (izračune) kao prikladna, učinkovita ispitivanja, pripremit će izvješća i izdati certifikate u ime nadležnih tijela države zastave (Nizozemska) ili eventualno certifikate/ izjave o sukladnosti.

2.3 Graditelj se obvezuje sljedeće

- 2.3.1 Potpisati „Ugovor o posebnom ispitivanju za vrijeme izgradnje brodova“, obrazac 2500 LR-a koji je priložen ovom Ugovoru te koji predstavlja njegov sastavni dio.
- 2.3.1.1 U slučaju bilo kakvog nepodudaranja ili dvosmislenosti između ovog Ugovora i LR-ovog obrasca zahtjeva, potonji će biti mjerodavan.

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 4 od 9

2.3.2 Podnijeti LR-u nacрте, izračune itd. kako je utvrđeno Pravilima i propisima LR-a za odobrenje.

2.3.3 Naručiti materijale, strojeve i opremu naznačenu u Pravilima LR-a za potrebe provjere i certificiranja od strane ispitivača LR-a u tvornici proizvođača.

2.3.4 Osigurati slobodan pristup ispitivačima LR-a u prostore Graditelja bez obzira gdje se provodi izgradnja plovila.

2.3.5 Osigurati besplatan uredski prostor, namještaj i relevantnu komunikacijsku opremu u prostorijama Graditelja.

2.3.6 Platiti naknade, troškove i naknade za posebne posjete LR-u, kako je nadalje utvrđeno.

ČLANAK 3. - ODNOS

3.1 Obje ugovorne strane će:

Održavati dobar i kontinuirani kontakt u vezi kvalitete plovila, te će se pridržavati Pravila i propisa LR-a kako je prethodno navedeno te će uložiti napore kako bi osigurali informacije i odgovore na upite povezane s uslugama predviđenima ovim Ugovorom na zahtjev druge strane.

ČLANAK 4. – RASPORED PROJEKTA

4.1 LR će temeljiti svoje usluge na temelju rasporeda projekta kako su isplanirali Graditelji:

Broj gradilišta	Isporuка broda
331	Kolovoz 2016.
332	Listopad 2016.
333	Odredit će Graditelj
334	Odredit će Graditelj

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 5 od 9

ČLANAK 5. – NAKNADA

5.1 Za usluge koje LR pruža sukladno ovom Ugovoru, a koje su gore navedene u članku 2., Graditelj će platiti naknade LR-u kako slijedi:

Ukupna naknada (klasifikacijske + zakonske)

Odobrenje plana (331/332): 135.000,00 eura

Terensko ispitivanje (331): 85.000,00 eura

Terensko ispitivanje (332): 85.000,00 eura

Terensko ispitivanje (333 i 334): Utvrdit će se nakon što Graditelj dostavi raspored izgradnje

5.2 Gore navedene naknade temelje se na sljedećim uvjetima:

5.2.1 Raspored projekta utvrđen u članku 4. ovog Ugovora plus produženo razdoblje do:

- dva (2) mjeseca u slučaju kašnjenja s isporukom (uključujući ispitivanja LR-a u ovom razdoblju),
- šest (6) mjeseci u slučaju odgađanja isporuke (ne uključujući ispitivanja LR-a u ovom razdoblju)

5.2.2 Odobrenje pregledanih planova nakon prve verzije. Bilo koje dodatne naknade utvrdit će se u trenutku izmjene. Graditelj će se pravilno obavijestiti te će se cjelokupni izračun provesti po završetku postupka odobrenja plana, uzimajući u obzir ukupan broj podnesaka i povezanih izmjena.

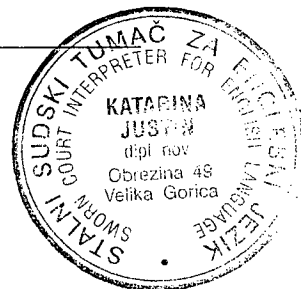
5.2.3 Odobrenje izmijenjenih planova provest će se na zahtjev Graditelja u svrhu potvrđivanja da su komentari i/ ili izmjene glavnog podneska pravilno provedene. Ostale manje izmjene predložene od strane Graditelja također će se razmotriti.

5.2.4 Planovi, originalni kao i naknadne verzije, moraju se uskladiti s mjerodavnim standardima kvalitete, predložene izmjene moraju biti jasno utvrđene i označene u skladu s revizijskim propisima. Odobrenje prve i naknadnih verzija bit će valjano samo za stavke kodificirane na propisani način.

5.2.5 U slučaju da izmijenjeni plan uključuje promjene i/ ili dodatke prethodno odobrenom dizajnu, takva izmjena smatrat će se drugim podneskom, a dodatni troškovi će se procijeniti, te će se Graditelj pravilno obavijestiti o navedenom u stavku 5.2.4.

5.2.6 Planovi se podnose u razumnim njevima i brojevima za svaku disciplinu. Graditelj će, u tu svrhu, naznačiti u podnesku željeni prioritet za povrat.

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 6 od 9

- 5.2.7 U slučaju da planovi nisu u skladu s primjenjivim zahtjevima, Graditelj će o tome biti informiran prihvatljivim Dokumentom o prihvaćanju dizajna i/ ili komentarima ili izmjenama naznačenima u odgovarajućim planovima ili dokumentima.
- 5.2.8 Planovi se podnose u elektroničkim obrascima.
- 5.2.9 Trajanje odobrenja planova bit će sljedeće:
- planovi glede trupa odobrit će u roku od četiri tjedna
 - inženjerski i električni: osam tjedana
 - zakonski: osam tjedana.
- 5.2.10 Gore navedene naknade temelje se na pretpostavci da su novogradnje 331, 332, 333 i 334 jednaki brodovi građeni u seriji te se imaju izgraditi kako slijedi:
- novogradnja 331 u Kampenu u Nizozemskoj te završen i isporučen u Hrvatska Brodogradnja Trogir/ Hrvatska
 - novogradnja 332 u Ledi u Hrvatskoj te dovršen i isporučen u Hrvatsku, u Brodogradnju Trogir/ Hrvatska
 - novogradnje 333 i 334 kako odredi Graditelj.
- U slučaju da je NB 331 ili 332 otkazan, LR je ovlašten sukladno tome prilagoditi svoje naknade.
- 5.3 U slučaju neispunjenja bilo kojeg od gore navedenih uvjeta, LR je ovlašten sukladno navedenom prilagoditi svoje naknade.
- 5.4 Naknade za ispitivanje materijala, strojeva i opreme, uključujući glavni motor, pomoćne motore, kotlove i tlačne posude, itd. nisu uključene u gore navedeni iznos naknade, jer ih podmiruje proizvođač.
- 5.5 Gore navedena naknada i troškovi primijenit će se jedino u slučaju da je izgradnja plovila izvršena u prostoru Graditelja.
- 5.6 Bilo koji porezi u Hrvatskoj, PDV, administrativne pristojbe, pristojbe ili naknade sadašnje ili buduće, prije dostave ili za vrijeme izvršenja ovog Ugovora, izvršit će se za račun Graditelja.
- 5.7 Specifikacija naknada i dodatnih troškova:
- 5.7.1 Stopa naknade za produljeno vrijeme izgradnje:
- 126,00 EUR u Hrvatskoj po satu za vrijeme redovnog radnog vremena
- 5.7.2 Stopa naknade za radove odobrenja dodatnog plana:
- 116,00 EUR/ po satu

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 7 od 9

5.7.3 Stopa naknade za dodatan rad izvan opsega ovog Ugovora bit će predmet posebnog dogovora.

ČLANAK 6. – UVJETI PLAĆANJA

6.1 Prethodno navedena naknada (Članak 5.) plaća se trideset (30) dana nakon dana izdavanja računa na bankovni račun naznačen na fakturi.

Sve naknade plative su u HRK, po prodajnom tečaju valjanom na dan izdavanja računa, sukladno službenoj tečajnoj listi HNB-a.

6.2 Gore navedena naknada, sukladno gore navedenom članku 5., plativa je u dvije rate, kako je niže naznačeno:

50% po početku

50% po završetku (isporuci)

LR može razmotriti Graditeljjev prijedlog koji je različit od navedenog.

6.3 U slučaju isplate naknade suprotno ugovorenim uvjetima (sukladno čl. 6.1 ili 6.2) LR zadržava pravo na naplatu naknade sukladno standardnim uvjetima svjetskog tržišta novca. Predmetne kamate zaračunat će se i dodati zadnjoj rati (sukladno čl. 6.2).

ČLANAK 7. – IZMJENE

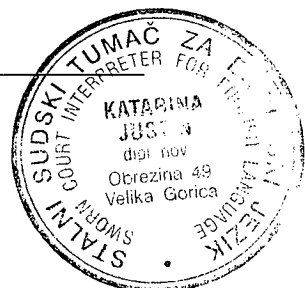
7.1 Za moguće dodatne usluge koje nisu definirane gore navedenim člankom 2., naknadu će ugovoriti obje ugovorne strane prije započinjanja izvršenja takvih usluga.

ČLANAK 8. – RADNO VRIJEME

8.1 LR će bazirati svoj rad na gradilištu Graditelja u redovno radno vrijeme, tj.:

ponedjeljak-petak od 07:00 do 18:00 (vrijedi za Hrvatsku Brodogradnju Trogir, Brodogradilište, Hrvatska)

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 8 od 9

8.2 Usluge koje zatraži Graditelj izvan gore navedenog radnog vremena smatrat će se prekovremenim te će se naplatiti Graditelju po cijeni od 55 EUR po satu (neto).

ČLANAK 9. – POVJERLJIVOST

9.1 LR se obvezuje da neće otkriti nikakve informacije vezane za poslovanje, upravljanje ili dokumentacija Graditelja bilo kojoj neovlaštenoj trećoj strani. Isto pravilo primijenit će se na rezultate svih izvršenih poslova ili izvještaje od strane LR-a.

ČLANAK 10. – PRESTANAK UGOVORA

10.1 Ovaj ugovor automatski prestaje ako je jedna od ugovornih strana prekršila odredbe ovog Ugovora, uzrokujući materijalno kršenje ovog Ugovora, a koji je propustila ispraviti na razumno zadovoljstvo druge strane unutar roka od dvadeset dana nakon dana primitka pisane obavijesti da to učini.

ČLANAK 11. – MJERODAVNO PRAVO I SPOROVI

11.1 Englesko pravo je mjerodavno. Bilo koji spor koji proizlazi iz ovog Ugovora, a koji se ne riješi između ugovornih strana unutar trideset dana može se na zahtjev jedne od ugovornih strana podvrgnuti arbitraži u Londonu za konačno rješavanje sukladno izmijenjenom engleskom Zakonu o arbitraži iz 1950. godine.

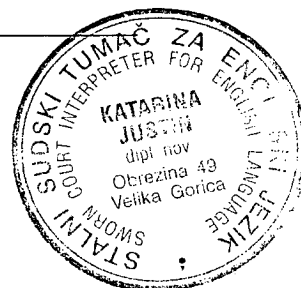
ČLANAK 12. – STUPANJE NA SNAGU

12.1 Ovaj Ugovor stupit će na snagu nakon što se ispune sljedeći uvjeti:

12.1.1 Nakon što ugovor uredno potpišu ovlašteni predstavnici ugovornih strana;

12.1.2 Nakon što Graditelj priopći LR-u pisanim putem da su Ugovori o brodogradnji za predmetna plovila stupili na snagu;

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 9 od 9

ČLANAK 13. – UGOVOR U DVA IZVORNIKA

13. Ovaj Ugovor sastavljen je i potpisan u 2 (dva) identična izvornika, po jedan za svaku ugovornu stranu.

Potpisano: /Pečat:/ Lloyd's Register EMEA
za LR Podružnica Rijeka
Ured Split
Matko Režić

za GRADITELJA /Pečat:/ BRODOTROGIR
d.d. TROGIR 1

Potpis: /potpis nečitljiv/
Ime: MATKO REŽIĆ
Pozicija: VIŠI ISPITIVAČ
Datum: 2. STU. 2015.

Potpis: /potpis nečitljiv/
Ime: MATEO TRAMONTANA
Pozicija: ČLAN UPRAVE
Datum: 02. STU. 2015.

Lloyd's Register EMEA (Registarski broj 29592 R) je društvo registrirano sukladno Zakonu o kooperativnim i društvenim povlasticama društava iz 2014. godine u Engleskoj i Walesu. Sjedište: 71 Fenchurch Street, London, EC3M 4BS, VB.

Član grupe Lloyd's Register.

Lloyd's Register Group Limited, povezana društva i društva kćeri te njihovi dotični službenici, zaposlenici ili agenti pojedinačno ili zajedno se navode u ovoj klauzuli kao „Lloyd's Register“. Lloyd's Register ne preuzima odgovornost te neće odgovarati nijednoj osobi za gubitke, štetu ili troškove koji su prouzročeni oslanjanjem na informacije ili savjete u ovom dokumentu ili koji su na koji drugi način pruženi, osim ako je ta osoba potpisala ugovor s relevantnim subjektom Lloyd's Register za pružanje ove informacije ili savjeta te je u tom slučaju bilo koja odgovornost uređena isključivo općim uvjetima sadržanima u tom ugovoru.

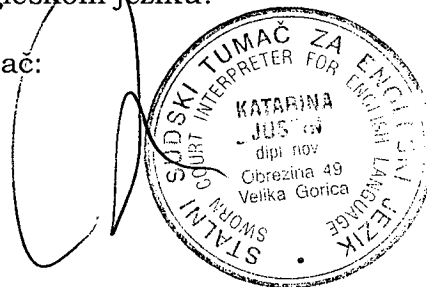
Kraj prijevoda s engleskog jezika

Broj 58/19

Ja, KATARINA JUSTIN, mag. nov. iz Velike Gorice, Obrezina 49, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici, broj 4 Su-173/16-9 od 25. svibnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 23.04.2019.

sudski tumač:



CONTRACT

For Yard Nos. 331 (ex Peters S/Y No. 1601),
332 (ex Peters S/Y No. 1602) and optional ships 333 (ex Peters S/Y
No. 1603) and 334 (ex Peters S/Y No. 1604)

made between:

1. "BRODOTROGIR d.d."
Put brodograditelja 16
21220 TROGIR

(hereinafter referred as **Builder**)

and

2. "LLOYD'S REGISTER EMEA"
Branch office Rijeka
Trpimirova 6/II
51000 RIJEKA
(hereinafter referred as **LR**)

Heck

Subject contract is made for the purpose of defining both parties technical and financial obligations related to the:

ARTICLE 1 Two (2) + Two (2) General cargo ships of 10.500 DWT capacity to be constructed outfitted and delivered by the Builder.

ARTICLE 2 -SCOPE OF WORK

2.1 CLASS - LR undertakes:

2.1.1 To approve/endorse plans (for the purpose of Classification only) for Hull, Machinery, Electrical and Control Engineering as required by LR's Rules and Regulations for Classification of ships for requested notation, i.e.:

*100A1, Strengthened for Heavy Cargoes, Container Cargoes in Holds and on Hatch Covers, *IWS, LI

* LMC, UMS, DP (AA),

FCSA (Plans), Open Hatch Sailing, Hatch Covers May Be Omitted at a Maximum Draught of 6.50m., ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM

2.1.2 To carry out the survey during construction of Hull, Installation of Machinery, Electrical and Controlling equipment for the items specified by LR's Rules and above intended Class notation.

2.1.3 To issue to the Builders the relevant Classification certificates on satisfactory completion of the vessel, i.e.:

- Certificate for Hull
- Certificate for Machinery

The certificates shall cover above Class notations and will be issued in original plus two copies.

2.1.4 To enter the vessel's particulars in LR's Register Book.



2.2 STATUTORY - LR undertakes:

For the following certification:

- Cargo Ship Safety Construction
- Cargo Ship Safety Equipment
- Cargo Ship Safety Radio (Area A1 + A2 + A3)
- International Tonnage (ITC '69)
- Suez Canal Tonnage Certificate
- Panama Canal Tonnage Certificate
- Load Line (1988 Amendments)
 - o Load Line Exemption required from IL&T for cargo discharge at sea
 - o MSC/Circ.608/Rev.1 "Open Top"
- Intact Stability
- Grain Stability
- Damage Stability
- Loading Instrument (Damage, Intact and Grain)
- Carriage of Dangerous Goods (SOLAS II, Reg. 19 (restricted))
- IMSBC Code (Appendix A+C)
- Cargo Securing Manual
- Colregs 1972
- MARPOL Annex I (Incl. SOPEP)
- MARPOL Annex IV, V and VI
- Anti-Fouling System Code
- Performance Standard for Protective Coatings
- Maritime Labour Convention 2006
- BWMP
- USCG CFR Title 33 Part 155

LR will approve the plans (calculations) as appropriate, effect surveys, prepare reports and issue the certificates on behalf of Flag Authority (Netherlands) or Certificates/ Statements of Compliance as the case may be.

2.3 The Builder undertakes

2.3.1 To sign LR's "Request for Special Survey During Construction of Ships" Form 2500 to be attached to this Contract and forming an integral part of it.

2.3.1.1 In the event any inconsistency or ambiguity arises between this Contract and LR's Request form the latter shall prevail.



- 2.3.2 To submit to LR drawings, calculation etc. as specified by LR's Rules and Regulations for approval.
- 2.3.3 To order materials, machinery and equipment specified in LR's Rules to be inspected and certified by LR's surveyors at the Manufacturers Works.
- 2.3.4 To make free access to LR's Surveyors at Builders premises wherever construction of vessel is effected.
- 2.3.5 To provide free of charge office space, furniture and relevant communication facilities in the Builder's premises.
- 2.3.6 To pay LR's fees, expenses and special attendance fees as specified hereafter.

ARTICLE 3 - RELATIONSHIP

3.1 All parties shall:

Keep good and continuous contact regarding all matters relating to the quality of the vessels, and their compliance with the LR Rules and Regulations as specified above and make every effort to provide information and replies to the inquiries related to the services covered by the Contract as may be requested by the other party.

ARTICLE 4 - PROJECT SCHEDULE

4.1 LR will base its services on project schedule as planned by the Builders:

Yard No	Ship Delivery
331	August 2016
332	October 2016
333	to be advised by Builder
334	to be advised by Builder

Handwritten signature

ARTICLE 5 - REMUNERATION

- 5.1 For the services rendered by LR under this Contract as listed in Article 2 of above, the Builder shall pay the fee to LR as follows:

Total fee (class + stat.)

Plan Approval (331/332): € 135.000,00

Field Survey (331): € 85.000,00

Field Survey (332): € 85.000,00

Field Survey (333 and 334): To be agreed once building schedule provided by Builder

- 5.2 The above fees are based on following conditions:

- 5.2.1 Project schedule as per Article 4 of this Contract plus extended period of up to:
- two (2) months in case of delay of delivery (LR surveys in this period included),
- six (6) months in case of postponement of delivery (LR surveys in this period not included)
- 5.2.2 The approval of revised plans beyond the first revision. Any additional charges will be established at the time of the review as applicable. The Builder will be advised accordingly and total computation will be carried out at the termination of the plan approval process taking into consideration the total number of submissions and associated revisions dealt with.
- 5.2.3 Approval of reviewed plans will be carried out at the request of the Builder in order to verify that comments and/or amendments made to the original submission have been properly reflected. Other minor amendments introduced by the Builder will also be contemplated.
- 5.2.4 Plans, both original and subsequent revisions, are to comply with the applicable quality standards, the amendments introduced clearly identified and marked in accordance with the revision code. The approval of first and subsequent revisions will be valid only for items codified in the manner prescribed.
- 5.2.5 Where a reviewed plan includes changes and/or additions to the design previously approved, this revision will be considered as a second submission, the additional costs evaluated and the Builder advised accordingly as per item 5.2.4 above.
- 5.2.6 The plans are submitted in a reasonable sequence and number for each discipline. The Builder will, to this effect, state in the submission the



desired priority for return.

- 5.2.7 Where plans are found not to comply with applicable requirements, the Builder will be advised by means of the appropriate Design Appraisal Document and/or comments or amendments reflected in the corresponding plans or documents.
- 5.2.8 Plans submission will be in electronic forms.
- 5.2.9 Plans approval turn around will be:
- Hull plans will be approved within four weeks
 - Engineering and Electrical: eight weeks.
 - Statutory: eight weeks.
- 5.2.10 The above fees are based on assumption that Yard 331, 332, 333 and 334 are exact sister ships and are to be built as follows:
- Yard 331 at Kampen Netherlands and completed and delivered at Hrvatska Brodogradnja Trogir/Croatia
 - Yard 332 at Leda Croatia and completed and delivered at Hrvatska Brodogradnja Trogir /Croatia
 - Yards 333 and 334 to be advised by the Builder.
- In case that either NB 331 or 332 is cancelled, then LR shall be entitled to adjust its fees accordingly.
- 5.3 In case of any above conditions being not met LR shall be entitled to adjust its fees accordingly.
- 5.4 Survey fees for materials, machinery and equipment including main engine, auxiliary engines, boilers and pressure vessels, etc. are not included in above fee amount, being payable by the manufacturers.
- 5.5 The above fee and expenses will apply only if the constructions of the vessels are completed at the Builders premises.
- 5.6 Any taxes in Croatia, VAT, stamp duties, levies or commissions present or future, before delivery or during performance of this Contract, shall be for the account of the Builder.
- 5.7 Specification of rates and additional expenses:
- 5.7.1. Fee rate for extended building time:
- 126.00 EUR in Croatia per hour during normal working time
- 5.7.2. Fee rate for additional plan approval work:
- 116.00 EUR/hour



5.7.3. Fee rate for additional work outside scope of Agreement will be subject to separate quotation.

ARTICLE 6 - TERMS OF PAYMENT

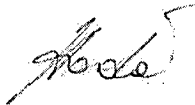
- 6.1 Fee specified above (Article 5) is payable thirty (30) days after date of invoicing at bank account as indicated on invoice.
All fees are payable in HRK, at the selling rate of exchange valid at the date of invoicing, as per NBH official list.
- 6.2 The above fee, as per Article 5 of above, is payable in two instalments, as indicated below:
- 50% on launching and
50% on completion (delivery).
Builder's proposal different then above may be considered by LR.
- 6.3 In case of payment not effected within contractual terms (as per 6.1. or 6.2) LR reserves the right to charge an interest in acc. to world money market standard terms. Subject interest will be calculated and added to the last instalment (as per 6.2)

ARTICLE 7 - VARIATIONS

- 7.1 For possible additional services not defined in Article 2 of above, the Fee shall be agreed by both parties prior to commencement of such work.

ARTICLE 8 - WORKING HOURS

- 8.1 LR will base its work at the construction site of the Builders upon normal working hours, i.e.:
- Monday - Friday from 07.00 to 18.00 (valid for Hrvatska Brodogradnja Trogir Shipyard, Croatia)



- 8.2 Services requested by the Builders in excess and over above working time will be considered as overtime and will be charged to the Builders at the rate of 55 EUR per hour (net).

ARTICLE 9 - CONFIDENTIALITY

- 9.1 LR undertakes not to disclose any information concerning the business, operations or documents of the Builders to any unauthorised third party. The same rule shall apply to the result of all the work performed or the reports made by LR.

ARTICLE 10 - TERMINATION

- 10.1 This agreement shall terminate automatically if any of the parties defaults by being the cause of a material breach of this Contract which it shall fail to rectify to the reasonable satisfaction of the other party within twenty days after receipt of the written notice to do so.

ARTICLE 11 - LAWS AND DISPUTES

- 11.1 English law shall apply. Any dispute arising out of this Contract not settled between the parties within thirty days may be one of the parties be referred to arbitration in London for final settlement in accordance with English Arbitration Act 1950 as amended.

ARTICLE 12 - ENTERING INTO FORCE AND EFFECT

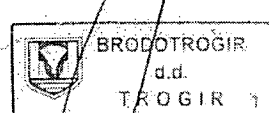
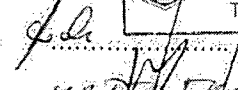
- 12.1. This Contract will enter into force and effect upon the below requirements are fulfilled:
- 12.1.1. After being duly signed by both parties authorised representatives;
 - 12.1.2. After the Builder advises LR in writing that the Shipbuilding Contracts for the subject vessels have entered into force and effect;



ARTICLE 13 - CONTRACT IN TWO ORIGINALS

13. This Contract has been made out and signed in 2 (two) identical originals one for each party.

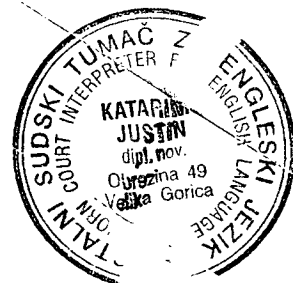
Signed:
Lloyd's Register EMEA
for LR
Podružnica Rijeka
Ured Split
Matko Režić
Signature: 
Name: MATKO REŽIĆ
Position: SENIOR SURVEYOR
Date: 02 Nov. 2015

for BUILDER

Signature: 
Name: MATKO REŽIĆ
Position: DIRECTOR OF BOARD
Date: 02. NOV. 2015

Lloyd's Register EMEA (Reg. no. 29592 R) is a registered society under the Co-operative and Community Benefit Societies Act 2014, in England and Wales. Registered office: 71 Fenchurch Street, London, EC3M 4BS, UK.

A member of the Lloyd's Register group.

Lloyd's Register Group Limited, its affiliates and subsidiaries and their respective officers, employees or agents are, individually and collectively, referred to in this clause as 'Lloyd's Register'. Lloyd's Register assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this document or howsoever provided, unless that person has signed a contract with the relevant Lloyd's Register entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.



Ovaj prijevod sastoji se od 9 stranica / 18 listova

Br. ov.: 58/19

Datum: 23.04.2019.

**Ovjereni prijevod ugovora
s engleskog jezika**



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 1 od 9

UGOVOR

za novogradnju Nos. 331 (bivši Peters S/Y br. 1601),
332 (bivši Peters S/Y br. 1602) i opcionalni brodovi 333 (bivši Peters S/Y br. 1603) i 334 (bivši Peters
S/Y br. 1604)

sklopljen između:

1. „**BRODOTROGIR d.d.**“
Put brodograditelja 16
21220 TROGIR

(dalje u tekstu naveden kao **Graditelj**)

i

2. „**LLOYD'S REGISTER EMEA**“
Podružnica Rijeka
Trpimirova 6/II
51000 RIJEKA
(dalje u tekstu naveden kao **LR**)

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 2 od 9

Predmetni ugovor sklopljen je u svrhu uređivanja tehničkih i financijskih obveza ugovornih stranaka povezanih sa sljedećim:

ČLANAK 1. Dva (2) + dva (2) Opća teretna broda kapaciteta 10.500 DWT izgradit će, opremiti i isporučiti Graditelj.

ČLANAK 2. - OPSEG POSLOVA

2.1 RAZRED – LR se obvezuje izvršiti sljedeće:

2.1.1 Odobriti/ potvrditi planove (isključivo za potrebe klasificiranja) za trup, strojeve, električni i kontrolni inženjering kako je utvrđeno LR-ovim Pravilima i propisima za klasificiranje brodova po zatraženom zapisu, tj.:

*100A1, ojačan za teške terete, kontejnerske terete i poklopce grotla, *IWS, LI

* LMC, UMS, DP (AA),

FCSA (Planovi), plovdba s otvorenim grotlom, poklopci grotla mogu biti ispušteni pri najvećem gazu broda od 6,50 m, ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM

2.1.2 Provesti ispitivanje za vrijeme izgradnje trupa, instaliranja strojeva, električne i kontrolne opreme za stavke navedene u LR-ovim Pravilima te gore navedenom Razrednom zapisu.

2.1.3 Izdati predmetne klasifikacijske certifikate Graditelju po uspješnom dovršetku plovila, tj.:

- Certifikat za trup
- Certifikat za strojeve

Certifikati će obuhvatiti gore navedene Razredne zapise te će se izdati u originalu i u dvije kopije.

2.1.4 Upisati pojedinosti plovila u Registarsku knjigu LR-a.

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 3 od 9

2.2 Zakonski – LR se obvezuje:

Za potrebe sljedećeg certificiranja:

- Sigurnost konstrukcije teretnog broda
- Sigurnost opreme teretnog broda
- Sigurnost radioveze teretnog broda (Područje A1 + A2 + A3)
- Međunarodna tonaža (ITC '69)
- Certifikat tonaže Sueskog kanala
- Certifikat tonaže Panamskog kanala
- Utovarna linija (Izmjene iz 1988.)
 - Iznimka utovarne linije koju zahtijeva IL&T za istovar tereta na moru
 - MSC/ cca. 608/ Rev.1 „Otvoreni brod“
- Netaknuta stabilnost
- Stabilnost žita
- Stabilnost broda u oštećenom stanju
- Utovarni instrument (Oštećeno, neoštećeno stanje i prijevoz zrnja)
- Prijevoz opasnih tvari (SOLAS II, Reg.19 (ograničeno))
- IMSBC Kod (Prilog A+C)
- Priručnik o osiguranju tereta
- Colregs 1972.
- MARPOL Aneks I (uklj. SOPEP)
- MARPOL Aneks IV, V i VI
- Pravilnik o sustavu protiv obrastanja brodova
- Izvedbeni standard za zaštitne premaze
- Konvencija o radu pomoraca 2006.
- BWMP
- USCG CFR odjeljak 33, dio 155

LR će odobriti planove (izračune) kao prikladna, učinkovita ispitivanja, pripremit će izvješća i izdati certifikate u ime nadležnih tijela države zastave (Nizozemska) ili eventualno certifikate/ izjave o sukladnosti.

2.3 Graditelj se obvezuje sljedeće

- 2.3.1 Potpisati „Ugovor o posebnom ispitivanju za vrijeme izgradnje brodova“, obrazac 2500 LR-a koji je priložen ovom Ugovoru te koji predstavlja njegov sastavni dio.
- 2.3.1.1 U slučaju bilo kakvog nepodudaranja ili dvosmislenosti između ovog Ugovora i LR ovog obrasca zahtjeva, potonji će biti mjerodavan.

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 4 od 9

2.3.2 Podnijeti LR-u nacрте, izračune itd. kako je utvrđeno Pravilima i propisima LR-a za odobrenje.

2.3.3 Naručiti materijale, strojeve i opremu naznačenu u Pravilima LR-a za potrebe provjere i certificiranja od strane ispitivača LR-a u tvornici proizvođača.

2.3.4 Osigurati slobodan pristup ispitivačima LR-a u prostore Graditelja bez obzira gdje se provodi izgradnja plovila.

2.3.5 Osigurati besplatan uredski prostor, namještaj i relevantnu komunikacijsku opremu u prostorijama Graditelja.

2.3.6 Platiti naknade, troškove i naknade za posebne posjete LR-u, kako je nadalje utvrđeno.

ČLANAK 3. - ODNOS

3.1 Obje ugovorne strane će:

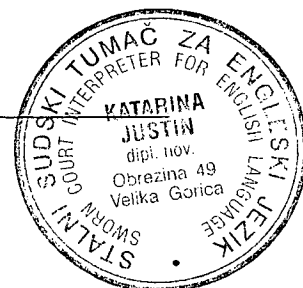
Održavati dobar i kontinuirani kontakt u vezi kvalitete plovila, te će se pridržavati Pravila i propisa LR-a kako je prethodno navedeno te će uložiti napore kako bi osigurali informacije i odgovore na upite povezane s uslugama predviđenima ovim Ugovorom na zahtjev druge strane.

ČLANAK 4. – RASPORED PROJEKTA

4.1 LR će temeljiti svoje usluge na temelju rasporeda projekta kako su isplanirali Graditelji:

Broj gradilišta	Isporuка broda
331	Kolovoz 2016.
332	Listopad 2016.
333	Odredit će Graditelj
334	Odredit će Graditelj

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 5 od 9

ČLANAK 5. – NAKNADA

5.1 Za usluge koje LR pruža sukladno ovom Ugovoru, a koje su gore navedene u Članku 2., Graditelj će platiti naknade LR-u kako slijedi:

Ukupna naknada (klasifikacijske + zakonske)

Odobrenje plana (331/332): 135.000,00 eura

Terensko ispitivanje (331): 85.000,00 eura

Terensko ispitivanje (332): 85.000,00 eura

Terensko ispitivanje (333 i 334): Utvrdit će se nakon što Graditelj dostavi raspored izgradnje

5.2 Gore navedene naknade temelje se na sljedećim uvjetima:

5.2.1 Raspored projekta utvrđen u članku 4. ovog Ugovora plus produženo razdoblje do:

- dva (2) mjeseca u slučaju kašnjenja s isporukom (uključujući ispitivanja LR-a u ovom razdoblju),
- šest (6) mjeseci u slučaju odgađanja isporuke (ne uključujući ispitivanja LR-a u ovom razdoblju)

5.2.2 Odobrenje pregledanih planova nakon prve verzije. Bilo koje dodatne naknade utvrdit će se u trenutku izmjene. Graditelj će se pravilno obavijestiti te će se cjelokupni izračun provesti po završetku postupka odobrenja plana, uzimajući u obzir ukupan broj podnesaka i povezanih izmjena.

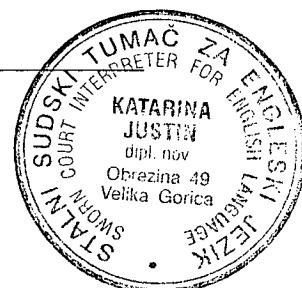
5.2.3 Odobrenje izmijenjenih planova provest će se na zahtjev Graditelja u svrhu potvrđivanja da su komentari i/ ili izmjene glavnog podneska pravilno provedene. Ostale manje izmjene predložene od strane Graditelja također će se razmotriti.

5.2.4 Planovi, originalni kao i naknadne verzije, moraju se uskladiti s mjerodavnim standardima kvalitete, predložene izmjene moraju biti jasno utvrđene i označene u skladu s revizijskim propisima. Odobrenje prve i naknadnih verzija bit će valjano samo za stavke kodificirane na propisani način.

5.2.5 U slučaju da izmijenjeni plan uključuje promjene i/ ili dodatke prethodno odobrenom dizajnu, takva izmjena smatrat će se drugim podneskom, a dodatni troškovi će se procijeniti, te će se Graditelj pravilno obavijestiti o navedenom u stavku 5.2.4.

5.2.6 Planovi se podnose u razumnim nizovima i brojevima za svaku disciplinu. Graditelj će, u tu svrhu, naznačiti u podnesku željeni prioritet za povrat.

/potpis nečitljiv/

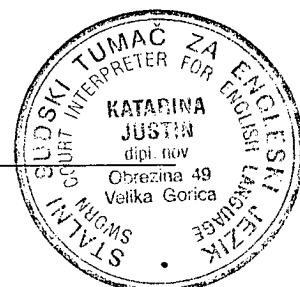


Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 6 od 9

- 5.2.7 U slučaju da planovi nisu u skladu s primjenjivim zahtjevima, Graditelj će o tome biti informiran prihvatljivim Dokumentom o prihvaćanju dizajna i/ ili komentarima ili izmjenama naznačenima u odgovarajućim planovima ili dokumentima.
- 5.2.8 Planovi se podnose u elektroničkim obrascima.
- 5.2.9 Trajanje odobrenja planova bit će sljedeće:
- planovi glede trupa odobrit će u roku od četiri tjedna
 - inženjerski i električni: osam tjedana
 - zakonski: osam tjedana.
- 5.2.10 Gore navedene naknade temelje se na pretpostavci da su novogradnje 331, 332, 333 i 334 jednaki brodovi građeni u seriji te se imaju izgraditi kako slijedi:
- novogradnja 331 u Kampenu u Nizozemskoj te završen i isporučen u Hrvatska Brodogradnja Trogir/ Hrvatska
 - novogradnja 332 u Ledi u Hrvatskoj te dovršen i isporučen u Hrvatsku, u Brodogradnju Trogir/ Hrvatska
 - novogradnje 333 i 334 kako odredi Graditelj.
- U slučaju da je NB 331 ili 332 otkazan, LR je ovlašten sukladno tome prilagoditi svoje naknade.
- 5.3 U slučaju neispunjenja bilo kojeg od gore navedenih uvjeta, LR je ovlašten sukladno navedenom prilagoditi svoje naknade.
- 5.4 Naknade za ispitivanje materijala, strojeva i opreme, uključujući glavni motor, pomoćne motore, kotlove i tlačne posude, itd. nisu uključene u gore navedeni iznos naknade, jer ih podmiruje proizvođač.
- 5.5 Gore navedena naknada i troškovi primijenit će se jedino u slučaju da je izgradnja plovila izvršena u prostoru Graditelja.
- 5.6 Bilo koji porezi u Hrvatskoj, PDV, administrativne pristojbe, pristojbe ili naknade sadašnje ili buduće, prije dostave ili za vrijeme izvršenja ovog Ugovora, izvršit će se za račun Graditelja.
- 5.7 Specifikacija naknada i dodatnih troškova:
- 5.7.1 Stopa naknade za produljeno vrijeme izgradnje:
- 126,00 EUR u Hrvatskoj po satu za vrijeme redovnog radnog vremena
- 5.7.2 Stopa naknade za radove odobrenja dodatnog plana:
- 116,00 EUR/ po satu

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 7 od 9

5.7.3 Stopa naknade za dodatan rad izvan opsega ovog Ugovora bit će predmet posebnog dogovora.

ČLANAK 6. – UVJETI PLAĆANJA

6.1 Prethodno navedena naknada (Članak 5.) plaća se trideset (30) dana nakon dana izdavanja računa na bankovni račun naznačen na fakturi.

Sve naknade plative su u HRK, po prodajnom tečaju valjanom na dan izdavanja računa, sukladno službenoj tečajnoj listi HNB-a.

6.2 Gore navedena naknada, sukladno gore navedenom članku 5., plativa je u dvije rate, kako je niže naznačeno:

50% po početku

50% po završetku (isporuci)

LR može razmotriti Graditeljjev prijedlog koji je različit od navedenog.

6.3 U slučaju isplate naknade suprotno ugovorenim uvjetima (sukladno čl. 6.1 ili 6.2) LR zadržava pravo na naplatu naknade sukladno standardnim uvjetima svjetskog tržišta novca. Predmetne kamate zaračunat će se i dodati zadnjoj rati (sukladno čl. 6.2).

ČLANAK 7. – IZMJENE

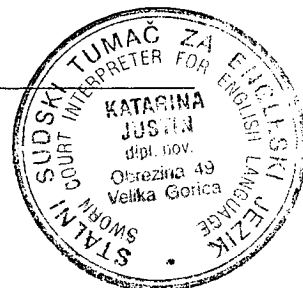
7.1 Za moguće dodatne usluge koje nisu definirane gore navedenim člankom 2., naknadu će ugovoriti obje ugovorne strane prije započinjanja izvršenja takvih usluga.

ČLANAK 8. – RADNO VRIJEME

8.1 LR će bazirati svoj rad na gradilištu Graditelja u redovno radno vrijeme, tj.:

ponedjeljak-petak od 07:00 do 18:00 (vrijedi za Hrvatsku Brodogradnju Trogir, Brodogradilište, Hrvatska)

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 8 od 9

8.2 Usluge koje zatraži Graditelj izvan gore navedenog radnog vremena smatrat će se prekovremenim te će se naplatiti Graditelju po cijeni od 55 EUR po satu (neto).

ČLANAK 9. – POVJERLJIVOST

9.1 LR se obvezuje da neće otkriti nikakve informacije vezane za poslovanje, upravljanje ili dokumentacija Graditelja bilo kojoj neovlaštenoj trećoj strani. Isto pravilo primijenit će se na rezultate svih izvršenih poslova ili izvještaje od strane LR-a.

ČLANAK 10. – PRESTANAK UGOVORA

10.1 Ovaj ugovor automatski prestaje ako je jedna od ugovornih strana prekršila odredbe ovog Ugovora, uzrokujući materijalno kršenje ovog Ugovora, a koji je propustila ispraviti na razumno zadovoljstvo druge strane unutar roka od dvadeset dana nakon dana primitka pisane obavijesti da to učini.

ČLANAK 11. – MJERODAVNO PRAVO I SPOROVI

11.1 Englesko pravo je mjerodavno. Bilo koji spor koji proizlazi iz ovog Ugovora, a koji se ne riješi između ugovornih strana unutar trideset dana može se na zahtjev jedne od ugovornih strana podvrgnuti arbitraži u Londonu za konačno rješavanje sukladno izmijenjenom engleskom Zakonu o arbitraži iz 1950. godine.

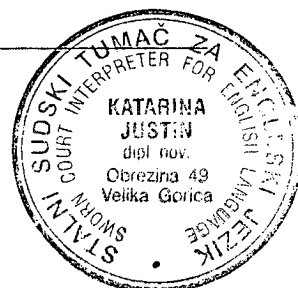
ČLANAK 12. – STUPANJE NA SNAGU

12.1 Ovaj Ugovor stupit će na snagu nakon što se ispune sljedeći uvjeti:

12.1.1 Nakon što ugovor uredno potpišu ovlašteni predstavnici ugovornih strana;

12.1.2 Nakon što Graditelj priopći LR-u pisanim putem da su Ugovori o brodogradnji za predmetna plovila stupili na snagu;

/potpis nečitljiv/



Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Stranica 9 od 9

ČLANAK 13. – UGOVOR U DVA IZVORNIKA

13. Ovaj Ugovor sastavljen je i potpisan u 2 (dva) identična izvornika, po jedan za svaku ugovornu stranu.

Potpisano: /Pečat:/ Lloyd's Register EMEA
za LR Podružnica Rijeka
Ured Split
Matko Režić

za GRADITELJA /Pečat:/ BRODOTROGIR
d.d. TROGIR 1

Potpis: /potpis nečitljiv/
Ime: MATKO REŽIĆ
Pozicija: VIŠI ISPITIVAČ
Datum: 2. STU. 2015.

Potpis: /potpis nečitljiv/
Ime: MATEO TRAMONTANA
Pozicija: ČLAN UPRAVE
Datum: 02. STU. 2015.

Lloyd's Register EMEA (Registarski broj 29592 R) je društvo registrirano sukladno Zakonu o kooperativnim i društvenim povlasticama društava iz 2014. godine u Engleskoj i Walesu. Sjedište: 71 Fenchurch Street, London, EC3M 4BS, VB.

Član grupe Lloyd's Register.

Lloyd's Register Group Limited, povezana društva i društva kćeri te njihovi dotični službenici, zaposlenici ili agenti pojedinačno ili zajedno se navode u ovoj klauzuli kao „Lloyd's Register“. Lloyd's Register ne preuzima odgovornost te neće odgovarati nijednoj osobi za gubitke, štetu ili troškove koji su prouzročeni oslanjanjem na informacije ili savjete u ovom dokumentu ili koji su na koji drugi način pruženi, osim ako je ta osoba potpisala ugovor s relevantnim subjektom Lloyd's Register za pružanje ove informacije ili savjeta te je u tom slučaju bilo koja odgovornost uređena isključivo općim uvjetima sadržanima u tom ugovoru.

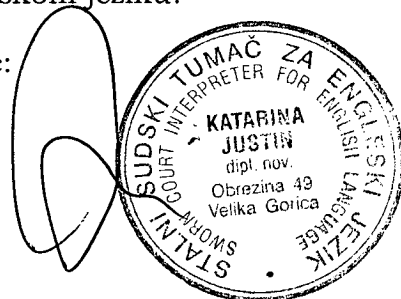
Kraj prijevoda s engleskog jezika

Broj 58/19

Ja, KATARINA JUSTIN, mag. nov. iz Velike Gorice, Obrezina 49, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici, broj 4 Su-173/16-9 od 25. svibnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 23.04.2019.

sudski tumač:



CONTRACT

For Yard Nos. 331 (ex Peters S/Y No. 1601),
332 (ex Peters S/Y No. 1602) and optional ships 333 (ex Peters S/Y
No. 1603) and 334 (ex Peters S/Y No. 1604)

made between:

1. "BRODOTROGIR d.d."
Put brodograditelja 16
21220 TROGIR

(hereinafter referred as **Builder**)

and

2. "LLOYD'S REGISTER EMEA"
Branch office Rijeka
Trpimirova 6/II
51000 RIJEKA
(hereinafter referred as **LR**)

Handwritten signature

Subject contract is made for the purpose of defining both parties technical and financial obligations related to the:

ARTICLE 1 Two (2) + Two (2) General cargo ships of 10.500 DWT capacity to be constructed outfitted and delivered by the Builder.

ARTICLE 2 - SCOPE OF WORK

2.1 CLASS - LR undertakes:

2.1.1 To approve/endorse plans (for the purpose of Classification only) for Hull, Machinery, Electrical and Control Engineering as required by LR's Rules and Regulations for Classification of ships for requested notation, i.e.:

*100A1, Strengthened for Heavy Cargoes, Container Cargoes in Holds and on Hatch Covers, *IWS, L

* LMC, UMS, DP (AA),

FCSA (Plans), Open Hatch Sailing, Hatch Covers May Be Omitted at a Maximum Draught of 6.50m., ShipRight BWMP(S), ShipRight SCM

2.1.2 To carry out the survey during construction of Hull, Installation of Machinery, Electrical and Controlling equipment for the items specified by LR's Rules and above intended Class notation.

2.1.3 To issue to the Builders the relevant Classification certificates on satisfactory completion of the vessel, i.e.:

- Certificate for Hull
- Certificate for Machinery

The certificates shall cover above Class notations and will be issued in original plus two copies.

2.1.4 To enter the vessel's particulars in LR's Register Book.

2.2 STATUTORY - LR undertakes:

For the following certification:

- Cargo Ship Safety Construction
- Cargo Ship Safety Equipment
- Cargo Ship Safety Radio (Area A1 + A2 + A3)
- International Tonnage (ITC '69)
- Suez Canal Tonnage Certificate
- Panama Canal Tonnage Certificate
- Load Line (1988 Amendments)
 - o Load Line Exemption required from IL&T for cargo discharge at sea
 - o MSC/Circ.608/Rev.1 "Open Top"
- Intact Stability
- Grain Stability
- Damage Stability
- Loading Instrument (Damage, Intact and Grain)
- Carriage of Dangerous Goods (SOLAS II, Reg. 19 (restricted))
- IMSBC Code (Appendix A+C)
- Cargo Securing Manual
- Colregs 1972
- MARPOL Annex I (Incl. SOPEP)
- MARPOL Annex IV, V and VI
- Anti-Fouling System Code
- Performance Standard for Protective Coatings
- Maritime Labour Convention 2006
- BWMP
- USCG CFR Title 33 Part 155

LR will approve the plans (calculations) as appropriate, effect surveys, prepare reports and issue the certificates on behalf of Flag Authority (Netherlands) or Certificates/ Statements of Compliance as the case may be.

2.3 The Builder undertakes

2.3.1 To sign LR's "Request for Special Survey During Construction of Ships" Form 2500 to be attached to this Contract and forming an integral part of it.

2.3.1.1 In the event any inconsistency or ambiguity arises between this Contract and LR's Request form the latter shall prevail.



- 2.3.2 To submit to LR drawings, calculation etc. as specified by LR's Rules and Regulations for approval.
- 2.3.3 To order materials, machinery and equipment specified in LR's Rules to be inspected and certified by LR's surveyors at the Manufacturers Works.
- 2.3.4 To make free access to LR's Surveyors at Builders premises wherever construction of vessel is effected.
- 2.3.5 To provide free of charge office space, furniture and relevant communication facilities in the Builder's premises.
- 2.3.6 To pay LR's fees, expenses and special attendance fees as specified hereafter.

ARTICLE 3 - RELATIONSHIP

- 3.1 All parties shall:

Keep good and continuous contact regarding all matters relating to the quality of the vessels, and their compliance with the LR Rules and Regulations as specified above and make every effort to provide information and replies to the inquiries related to the services covered by the Contract as may be requested by the other party.

ARTICLE 4 - PROJECT SCHEDULE

- 4.1 LR will base its services on project schedule as planned by the Builders:

Yard No	Ship Delivery
331	August 2016
332	October 2016
333	to be advised by Builder
334	to be advised by Builder

Handwritten signature

ARTICLE 5 - REMUNERATION

- 5.1 For the services rendered by LR under this Contract as listed in Article 2 of above, the Builder shall pay the fee to LR as follows:

Total fee (class + stat.)

Plan Approval (331/332): € 135.000,00

Field Survey (331): € 85.000,00

Field Survey (332): € 85.000,00

Field Survey (333 and 334): To be agreed once building schedule provided by Builder

- 5.2 The above fees are based on following conditions:

- 5.2.1 Project schedule as per Article 4 of this Contract plus extended period of up to:
- two (2) months in case of delay of delivery (LR surveys in this period included),
 - six (6) months in case of postponement of delivery (LR surveys in this period not included)
- 5.2.2 The approval of revised plans beyond the first revision: Any additional charges will be established at the time of the review as applicable. The Builder will be advised accordingly and total computation will be carried out at the termination of the plan approval process taking into consideration the total number of submissions and associated revisions dealt with.
- 5.2.3 Approval of reviewed plans will be carried out at the request of the Builder in order to verify that comments and/or amendments made to the original submission have been properly reflected. Other minor amendments introduced by the Builder will also be contemplated.
- 5.2.4 Plans, both original and subsequent revisions, are to comply with the applicable quality standards, the amendments introduced clearly identified and marked in accordance with the revision code. The approval of first and subsequent revisions will be valid only for items codified in the manner prescribed.
- 5.2.5 Where a reviewed plan includes changes and/or additions to the design previously approved, this revision will be considered as a second submission, the additional costs evaluated and the Builder advised accordingly as per item 5.2.4 above.
- 5.2.6 The plans are submitted in a reasonable sequence and number for each discipline. The Builder will, to this effect, state in the submission the



desired priority for return.

- 5.2.7 Where plans are found not to comply with applicable requirements, the Builder will be advised by means of the appropriate Design Appraisal Document and/or comments or amendments reflected in the corresponding plans or documents.
- 5.2.8 Plans submission will be in electronic forms.
- 5.2.9 Plans approval turn around will be:
- Hull plans will be approved within four weeks
 - Engineering and Electrical: eight weeks.
 - Statutory: eight weeks.
- 5.2.10 The above fees are based on assumption that Yard 331, 332, 333 and 334 are exact sister ships and are to be built as follows:
- Yard 331 at Kampen Netherlands and completed and delivered at Hrvatska Brodogradnja Trogir/Croatia
 - Yard 332 at Leda Croatia and completed and delivered at Hrvatska Brodogradnja Trogir /Croatia
 - Yards 333 and 334 to be advised by the Builder.
- In case that either NB 331 or 332 is cancelled, then LR shall be entitled to adjust its fees accordingly.
- 5.3 In case of any above conditions being not met LR shall be entitled to adjust its fees accordingly.
- 5.4 Survey fees for materials, machinery and equipment including main engine, auxiliary engines, boilers and pressure vessels, etc. are not included in above fee amount, being payable by the manufacturers.
- 5.5 The above fee and expenses will apply only if the constructions of the vessels are completed at the Builders premises.
- 5.6 Any taxes in Croatia, VAT, stamp duties, levies or commissions present or future, before delivery or during performance of this Contract, shall be for the account of the Builder.
- 5.7 Specification of rates and additional expenses:
- 5.7.1. Fee rate for extended building time:
- 126.00 EUR in Croatia per hour during normal working time
- 5.7.2. Fee rate for additional plan approval work:
- 116.00 EUR/hour



5.7.3. Fee rate for additional work outside scope of Agreement will be subject to separate quotation.

ARTICLE 6 - TERMS OF PAYMENT

- 6.1 Fee specified above (Article 5) is payable thirty (30) days after date of invoicing at bank account as indicated on invoice.
All fees are payable in HRK, at the selling rate of exchange valid at the date of invoicing, as per NBH official list.
- 6.2 The above fee, as per Article 5 of above, is payable in two instalments, as indicated below:
- 50% on launching and
50% on completion (delivery).
Builder's proposal different then above may be considered by LR.
- 6.3 In case of payment not effected within contractual terms (as per 6.1. or 6.2) LR reserves the right to charge an interest in acc. to world money market standard terms. Subject interest will be calculated and added to the last instalment (as per 6.2)

ARTICLE 7 - VARIATIONS

- 7.1 For possible additional services not defined in Article 2 of above, the Fee shall be agreed by both parties prior to commencement of such work.

ARTICLE 8 - WORKING HOURS

- 8.1 LR will base its work at the construction site of the Builders upon normal working hours, i.e.:
- Monday - Friday from 07.00 to 18.00 (valid for Hrvatska Brodogradnja Trogir Shipyard, Croatia)



- 8.2 Services requested by the Builders in excess and over above working time will be considered as overtime and will be charged to the Builders at the rate of 55 EUR per hour (net).

ARTICLE 9 - CONFIDENTIALITY

- 9.1 LR undertakes not to disclose any information concerning the business, operations or documents of the Builders to any unauthorised third party. The same rule shall apply to the result of all the work performed or the reports made by LR.

ARTICLE 10 - TERMINATION

- 10.1 This agreement shall terminate automatically if any of the parties defaults by being the cause of a material breach of this Contract which it shall fail to rectify to the reasonable satisfaction of the other party within twenty days after receipt of the written notice to do so.

ARTICLE 11 - LAWS AND DISPUTES

- 11.1 English law shall apply. Any dispute arising out of this Contract not settled between the parties within thirty days may be one of the parties be referred to arbitration in London for final settlement in accordance with English Arbitration Act 1950 as amended.

ARTICLE 12 - ENTERING INTO FORCE AND EFFECT

- 12.1. This Contract will enter into force and effect upon the below requirements are fulfilled:

12.1.1. After being duly signed by both parties authorised representatives;

12.1.2. After the Builder advises LR in writing that the Shipbuilding Contracts for the subject vessels have entered into force and effect;



ARTICLE 13 - CONTRACT IN TWO ORIGINALS

13. This Contract has been made out and signed in 2 (two) identical originals one for each party.

Signed:
Lloyd's Register EMEA
for LR Podružnica Rijeka
Ured Split
Matko Režić
Signature: 

Name: MATKO REŽIĆ
Position: SENIOR SURVEYOR
Date: 02 NOV. 2015

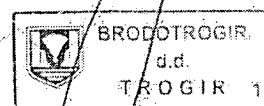
for BUILDER

Signature: 

Name:

Position:

Date:



MATKO REŽIĆ

MEMBER OF BOARD

02. NOV. 2015

Lloyd's Register EMEA (Reg. no. 29592 R) is a registered society under the Co-operative and Community Benefit Societies Act 2014 in England and Wales. Registered office: 71 Fenchurch Street, London, EC3M 4BS, UK.

A member of the Lloyd's Register group.

Lloyd's Register Group Limited, its affiliates and subsidiaries and their respective officers, employees or agents are, individually and collectively, referred to in this clause as 'Lloyd's Register'. Lloyd's Register assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this document or howsoever provided, unless that person has signed a contract with the relevant Lloyd's Register entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.



ZA PREDSTEAJNI POSTUPAK



Masa:
485g

03 2749 6

Sesvete	
24.04.19	21.60
17:52:00	
10360	HP Hrvatska

FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT

29-04-2019

PRIMANJE I OTPRIMA POŠTE

HR 6000

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT
MAJURANIĆEVO SETALISTE 24B
21 000 SPLIT

AR

Lipovščak & partneri

Odljemničko društvo Lipovščak i partneri o.o.
Petra Hektorovića 2, HR-10 000 Zagreb